叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 理想的厨房：帕洛亚小姐的厨房(an Ideal Kitchen Miss Parloa's Kitchen) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

理想的厨房：帕洛亚小姐的厨房(An Ideal Kitchen Miss Parloa's Kitchen)

[maɪnd][jʊr; jər][ˌpiː 'es] & [kjuːz]

Mind	your	Ps	&	Qs
头脑	你的	附言	&	问

注意言行举止

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [θriː] [best][ˌpiː 'es][tuː; tə][maɪnd][ɑːr; ər]

And	the	three	best	Ps	to	mind	are
和	这	三	最好的	附言	到	头脑	是

我能想到的三个最好的 P 是

[mɪs]

MISS
错过

错过

- ['kɪtʃɪn] [kəm'pænjən] . [wʌn]['vɑːl] . , [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [ɔːr] ['wɔːtərpruːf] ['baɪndɪŋ] , $2 . -

PARLOA'S	Kitchen	Companion	.	1	vol	.	,	crown	8vo	,	cloth	or	waterproof	binding	,	$2	.	50
-	厨房	伴侣	.	1	卷	.	,	王冠	8vo	,	布	或者	防水的	结合	,	$2	.	-

.

:

.

PARLOA 的厨房伴侣。1 卷，皇冠 8 开本，布面或防水装订，2.50 美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrəli] ['præktɪk(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrvələsli] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] ;

It	is	thoroughly	practical	;	it	is	perfectly	reliable	;	it	is	marvellously	comprehensive	;	it	is	copiously	illustrated	;
它	是	彻底	实际的	;	它	是	完美	可靠的	;	它	是	奇妙地	综合的	;	它	是	大量	插图	;

它非常实用；它完全可靠；它内容极其全面；它配有大量插图；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ʃɔːrt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ,

it	is	in	short	overflowing	with	good	qualities	,
它	是	在	短的	溢出	和	好的	品质	,

简而言之，它充满了各种优点。

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][ðə; ðiː] [bʊk] [ðæt] [ɔːl] ['haʊskiːpər] [niːd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

and	is	just	the	book	that	all	housekeepers	need	to	guide	them	.
和	是	只是	这	书	那	全部	管家	需要	到	指导	他们	.

这本书正是所有管家需要的指导手册。

[mɪs]

MISS
错过

错过

- [nuː] [kʊk] [bʊk] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪtɪŋ] [gaɪd] .

PARLOA'S	New	Cook	Book	and	Marketing	Guide	.
-	新的	厨师	书	和	营销	指导	.

PARLOA 的新食谱和营销指南。

[wʌn]['vɑːl] . , 12mo , [klɔːθ] , $1 . - .

1	vol	.	,	12mo	,	cloth	,	$1	.	50	.
1	卷	.	,	12mo	,	布	,	$1	.	-	.

1 卷，12 开，布面精装，1.50 美元。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [kʊk] [bʊks] ['evər] ['prɪntɪd] , [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ,

This	is	one	of	the	most	popular	Cook	Books	ever	printed	,	containing	1	,
这	是	一	的	这	最多	受欢迎的	厨师	图书	曾经	打印	,	包含	1	,

这是有史以来最受欢迎的烹饪书之一，包含 1,

- [rɪ'siːts, riː'siːts][ænd; ənd]['aɪtəmz][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

724	receipts	and	items	of	instruction	.
-	收据	和	项目	的	操作说明	.

724 份收据和说明书。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [klɪr] [ænd; ənd][kən'saɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæptərz] [ɑːn] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ænd; ənd]

The	directions	are	clear	and	concise	,	and	the	chapters	on	marketing	and
这	方向	是	清除	和	简洁的	,	和	这	章节	在	营销	和

['kɪtʃɪn] ['fəːniʃiŋ] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

kitchen	furnishing	very	useful	.
厨房	家具	非常	有用	.

说明清晰简洁，关于市场营销和厨房布置的章节非常实用。

[mɪs]

MISS
错过

错过

- [kæmp] ['kʊkəri] .

PARLOA'S	Camp	Cookery	.
-	营	烹饪	.

PARLOA 的野营烹饪。

[haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][kæmp] .

How	to	Live	in	a	Camp	.
如何	到	居住	在	一个	营	.

如何在露营地生活。

[wʌn]['vɑːl] . , 18mo , [klɔːθ] , - [sents] .

1	vol	.	,	18mo	,	cloth	,	50	cents	.
1	卷	.	,	18mo	,	布	,	-	分	.

1 卷，18 开，布面精装，50 美分。

[ə; eɪ][moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['lɪt(ə)l]['mænjuəl] .

A	most	comprehensive	little	manual	.
一个	最多	综合的	小的	手动的	.

一本非常全面的小册子。

['evri] [wʌn] [huː] [in'tendz] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt]

Every	one	who	intends	camping	out	during	the	coming	summer	should	have	it	right
每一个	一	WHO	意图	野营	出去	期间	这	未来	夏天	应该	有	它	正确的

[æt; ət][hænd][fɔːr; fər]['kɑːnstənt] ['refrəns] .

at	hand	for	constant	reference	.
在	手	为了	持续的	参考	.

凡是打算在即将到来的夏天露营的人，都应该把它放在手边，以便随时查阅。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][baɪ]

For	sale	by	all	booksellers	,	or	sent	postpaid	by
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	后付费	经过

所有书店均有售，或可邮费寄送。

['ɛstiːz] [ænd; ənd] [lɑːriːɪt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . [[wʌn]]

ESTES	AND	LAURIAT	,	Boston	,	Mass	.	[	1	]
埃斯蒂斯	和	桂冠	,	波士顿	,	大量的	.	[	1	]

ESTES 和 LAURIAT，波士顿，马萨诸塞州。[1]

[æn; ən][aɪ'diːəl] ['kɪtʃɪn] .
AN IDEAL KITCHEN .
一个 理想的 厨房 .

理想的厨房。

[mɪs] - ['kɪtʃɪn] [kəm'pænjən] .
Miss Parloa's Kitchen Companion .
错过 - 厨房 伴侣 .

帕洛亚小姐的厨房伴侣。

[ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [huː] [wʊd] [biː; bi]
A GUIDE FOR ALL WHO WOULD BE
一个 指导 为了 全部 WHO 会 是

一份面向所有有志之士的指南

[gʊd] ['haʊskiːpər] .
GOOD HOUSEKEEPERS .
好的 管家 .

好管家。

[baɪ] [mə'riːə] - ,
By MARIA PARLOA ,
经过 玛丽亚 - ,

作者：玛丽亚·帕洛亚

['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʊkɪŋ] - [skuːl] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ; ['prɪnsəp(ə)l]
FOUNDER OF THE ORIGINAL COOKING - SCHOOL IN BOSTON ; PRINCIPAL
创始人 的 这 原来的 烹饪 - 学校 在 波士顿 ; 主要的

波士顿首家烹饪学校的创始人；校长

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['kʊkəri] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
OF THE SCHOOL OF COOKERY IN NEW YORK ; AND AUTHOR OF
的 这 学校 的 烹饪 在 新的 约克 ; 和 作者 的

纽约烹饪学校毕业生；以及以下著作的作者：

“ [mɪs] - [nuː] [kʊk] - [bʊk] , ”
“ MISS PARLOA'S NEW COOK - BOOK , ”
“ 错过 - 新的 厨师 - 书 , ”

“帕洛亚小姐的新食谱”

“ [ðə; ði] [ˌæpəl'dɔːr]
“ THE APPLEDORE
“ 这 阿普尔多尔

“阿普尔多尔

[kʊk] - [bʊk] , ”
COOK - BOOK , ”
厨师 - 书 , ”

烹饪书

“ [fɜːrst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld]
“ FIRST PRINCIPLES OF HOUSEHOLD
“ 第一的 原则 的 家庭

“家庭第一原则”

['mænɪdʒmənt] , ”
MANAGEMENT , ”
管理 , ”

管理， ”

“ [kæmp] ['kʊkəri] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ CAMP COOKERY , ” ETC .
“ 营 烹饪 , ” ETC .

“野营烹饪”等等。

['twentiəθ] [ɪ'dɪʃn]
TWENTIETH EDITION
第二十 版

第二十版

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['ɛstiːz] [ænd; ənd] [lɑːriːɪt] ,
ESTES AND LAURIAT ,
埃斯蒂斯 和 桂冠 ,

埃斯特斯和劳里亚特

['pʌblɪʃərz] . [[ˌtuː'tuː]]
PUBLISHERS . [2]
出版商 . [2]

出版商。[2]

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1887 ,
版权 , - ,

版权所有，1887年

[baɪ][mə'riːə] - .
By Maria Parloa .
经过 玛丽亚 - .

作者：玛丽亚·帕洛亚。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社:

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[θriː]]
John Wilson and Son , Cambridge , U . S . A . [3]
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 , U . S . 一个 . [3]

美国剑桥的约翰·威尔逊父子公司[3]

[æn; ən]
AN
一个

一个

[aɪ'diːəl] ['kɪtʃɪn] .
IDEAL KITCHEN .
理想的 厨房 .

理想的厨房。

[haʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪld] ['haʊzɪz] [gɪv] ['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][plæn][ænd; ənd]
How few people who build houses give proper attention to the plan and
如何 很少 人们 WHO 建造 房屋 给 恰当的 注意力 到 这 计划 和
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] !
construction of the kitchen !
建造 的 这 厨房 !

建造房屋的人中，很少有人会认真考虑厨房的规划和建造!

[peɪnz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'træktɪv] , [ðə; ði] [hɔːlz] [brɔːd] ,

Pains	may	be	taken	to	have	the	exterior	of	the	building	attractive	,	the	halls	broad	,
疼痛	可能	是	已采取	到	有	这	外部的	的	这	建筑	吸引人的	,	这	大厅	广阔	,

人们可能会费尽心思使建筑物外观美观，大厅宽敞，

[ðə; ði] ['pɑːləz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃembər] ['eri] [ænd; ənd] ['sʌni] ,

the	parlors	spacious	and	finely	finished	,	the	dining	-	room	bright	and	inviting	,	the	chambers	airy	and	sunny	,
这	客厅	宽敞	和	精细地	完成的	,	这	用餐	-	房间	明亮的	和	邀请	,	这	房间	轻盈的	和	阳光明媚	,

客厅宽敞且装修精美，餐厅明亮温馨，卧室通风采光良好。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dʒen(ə)rəli][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [mʌtʃ] [les] [θɔːt] [ðæn; ðən][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [dɪ'zɜːrvz] ,

but	the	plan	of	the	kitchen	generally	receives	much	less	thought	than	its	importance	deserves	,
但	这	计划	的	这	厨房	一般来说	接收	很多	较少的	想法	比	它是	重要性	值得	,

但是，厨房的布局设计通常没有得到应有的重视。

[ɪf] [wʌn][biː; bi] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt][æz; əz][ɪz] ['præktɪkəbl] .

if	one	be	seeking	to	make	the	house	as	nearly	perfect	as	is	practicable	.
如果	一	是	寻求	到	制作	这	房子	作为	几乎	完美的	作为	是	切实可行的	.

如果一个人想要尽可能地把房子打造得完美无缺。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [duː] [tuː; tə] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ɪk'spend] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst][ə'proʊpriːˌeɪtɪd] .

The	trouble	is	not	wholly	due	to	unwillingness	to	expend	more	money	than	may	have	been	at	first	appropriated	.
这	麻烦	是	不是	完全	到期的	到	不情愿	到	花费	更多的	钱	比	可能	有	到过	在	第一的	挪用	.

问题并不完全是由于不愿意花费比最初拨款更多的钱造成的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [θɔːt] [ə'loʊn][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['meni] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kɪtʃɪn] [wen] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

A	little	extra	thought	alone	is	needed	to	effect	many	improvements	on	the	average	kitchen	when	a	house	is	in	process	of	construction	,
一个	小的	额外的	想法	独自的	是	需要	到	影响	许多	改进	在	这	平均的	厨房	什么时候	一个	房子	是	在	过程	的	建造	,

在房屋建造过程中，只需稍加思考，就能对普通厨房进行许多改进。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ekstrə] [θɔːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] ['mɪsɪŋ] .

but	this	extra	thought	usually	is	missing	.
但	这	额外的	想法	通常	是	丢失的	.

但这种额外的考虑通常都被忽略了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,

Of	course	,	in	order	to	have	a	model	kitchen	,
的	课程	,	在	命令	到	有	一个	模型	厨房	,

当然，为了拥有一个样板厨房，

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

one	must	be	willing	to	pay	a	good	price	for	it	;
一	必须	是	愿意的	到	支付	一个	好的	价格	为了	它	;

要为此付出高昂的代价；

[jet] [ðə; ði] [praɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [haɪ] [ðæt] [wʌn] [wɪl] ['evər] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] ; [ɪn'diːd] ,

yet	the	price	will	not	be	so	high	that	one	will	ever	regret	the	expenditure	;	indeed	,
然而	这	价格	将要	不是	是	所以	高的	那	一	将要	曾经	后悔	这	支出	;	的确	,

然而，价格不会高到让人后悔；事实上，

[moʊst] ['pɝːsənz] [wɪl] ['prɑːmptli] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [æz; əz] ['prɑːfɪtəbli]

most	persons	will	promptly	admit	that	the	money	has	been	used	as	profitably
最多	人	将要	及时	承认	那	这	钱	有	到过	用过的	作为	盈利

[æz; əz] [ðæt] [juːst] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

as	that	used	for	any	other	part	of	the	house	.
作为	那	用过的	为了	任何	其他	部分	的	这	房子	.

大多数人都会很快承认，这笔钱的用途与其他任何用于房屋建设的资金一样有利可图。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['kɪtʃɪn] [meɪ] [biː; bi] [ə'reɪndʒd]

The	object	of	this	chapter	is	to	show	how	a	model	kitchen	may	be	arranged
这	目的	的	这	章	是	到	展示	如何	一个	模型	厨房	可能	是	安排

;

;

;

本章的目的是展示如何布置一个模型厨房；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [meɪ] [ə'dɑːpt][ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [[fɔːr]]

and	although	few	people	may	adopt	the	recommendations	as	a	whole	,	it	[	4	]
和	虽然	很少	人们	可能	采纳	这	建议	作为	一个	所有的	,	它	[	4	]

尽管可能很少有人会完全采纳这些建议，但它[4]

[ɪz] [hoʊpt] [ðæt] ['evri] ['riːdər] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv]['vælјuː] ,

is	hoped	that	every	reader	may	find	some	suggestions	of	value	,
是	希望	那	每一个	读者	可能	寻找	一些	建议	的	价值	,

希望每位读者都能从中找到一些有价值的建议。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] ['weðər] [ðə; ði] [haʊs] [biː; bi] [ɔːl'redi] [bɪlt] [ɔːr] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] .

to	be	followed	whether	the	house	be	already	built	or	yet	to	be	erected	.
到	是	随后	无论	这	房子	是	已经	建造	或者	然而	到	是	竖立	.

无论房屋是已经建成还是尚未建造，都应遵循此原则。

[ðə; ði][fɜːrst] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	first	matter	to	be	considered	is	the	size	of	the	room	.
这	第一的	事情	到	是	经过考虑的	是	这	尺寸	的	这	房间	.

首先要考虑的是房间的大小。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv]['æmp(ə)l] [speɪs] [fɔːr; fər][reɪndʒ] , [sɪŋk] , ['dresər] , [teiblz] ,

While	it	is	important	to	have	ample	space	for	range	,	sink	,	dresser	,	tables	,
尽管	它	是	重要的	到	有	充足	空间	为了	范围	,	下沉	,	梳妆台	,	表格	,

虽然拥有足够的空间放置炉灶、水槽、梳妆台、桌子等物品很重要，

[ænd; ənd] [tʃerz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [friː] ['muːvmənts] , [[faɪv]]

and	chairs	,	and	for	free	movements	,	[	5	]
和	椅子	,	和	为了	自由的	移动	,	[	5	]

以及椅子，以及自由活动[5]

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][wʌn]

it	also	is	important	to	avoid	having	the	room	so	large	as	to	oblige	one
它	还	是	重要的	到	避免	拥有	这	房间	所以	大的	作为	到	必须	一

[tuː; tə] [teɪk] ['meni] [steps] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][reɪndʒ] ,

to	take	many	steps	to	and	from	range	,
到	拿	许多	步骤	到	和	从	范围	,

此外，还要注意避免房间太大，以免需要来回走很多步才能到达靶场。

[sɪŋk] , ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['pæntri] .
sink , **table** , **and** **pantry** .
下沉 , 桌子 , 和 食品储藏室 .

水槽、桌子和食品储藏室。

[ə; eɪ] [gʊd] [saɪz][ɪz] - × - [ɔːr] - × - [fiːt] .
A **good** **size** **is** **16** **×** **16** **or** **15** **×** **17** **feet** **.**
一个 好的 尺寸 是 - × - 或者 - × - 脚 .

比较合适的尺寸是 16 × 16 英尺或 15 × 17 英尺。

[biː; bi] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ;
Be **particular** **to** **have** **the** **ventilation** **as** **good** **as** **possible** **;**
是 特别的 到 有 这 通风 作为 好的 作为 可能的 ;

务必确保通风良好；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [nɑːt] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['duːtiz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
for **the** **comfort** **of** **not** **only** **those** **who** **have** **duties** **in** **the** **kitchen** **,**
为了 这 舒适 的 不是 仅有的 那些 WHO 有 职责 在 这 厨房 ,

不仅为了让那些在厨房值班的人感到舒适，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] , [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
but **of** **the** **entire** **household** **,** **is** **in** **a** **measure** **dependent** **upon** **it** **.**
但 的 这 全部的 家庭 , 是 在 一个 措施 依赖 之上 它 .

但对整个家庭来说，在某种程度上都依赖于它。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [biː; bi] [pʊr] ,
If **the** **ventilation** **be** **poor** **,**
如果 这 通风 是 贫穷的 ,

如果通风不良，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪl] ['niːdləsli] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔːstɪd] ,
the **strength** **of** **those** **who** **work** **in** **the** **room** **will** **needlessly** **become** **exhausted** **,**
这 力量 的 那些 WHO 工作 在 这 房间 将要 不必要的 变得 筋疲力尽的 ,

在房间里工作的人的精力会不必要地耗尽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] ['ɪrɪteɪtɪd] ['iːzəli] .
and **they** **are** **likely** **to** **get** **irritated** **easily** **.**
和 他们 是 可能 到 得到 受刺激 容易地 .

而且他们很容易被激怒。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

['əudəz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ]
odors **of** **cooking** **will** **escape** **to** **other** **parts** **of** **the** **house** **instead** **of** **passing**
气味 的 烹饪 将要 逃脱 到 其他 部分 的 这 房子 反而 的 通过
[tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .
to **the** **open** **air** **.**
到 这 打开 空气 .

烹饪产生的气味会扩散到房子的其他地方，而不是散发到室外。

[ðə; ði] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [haɪ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [reɪzd] [ɔːr]
The **room** **should** **be** **high** **,** **and** **have** **large** **windows** **that** **can** **be** **raised** **or**
这 房间 应该 是 高的 , 和 有 大的 视窗 那 能 是 提高 或者
[drɑːpt] ['iːzəli] .
dropped **easily** **.**
掉落 容易地 .

房间应该很高，并且要有可以轻松升降的大窗户。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bi:; bi]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][wʌn] - ['stɔ:ri] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

If	the	kitchen	be	located	in	a	one	-	story	extension	,
如果	这	厨房	是	位于	在	一个	一	-	故事	扩大	,

如果厨房位于一层扩建部分内，

['ɔ:lmoʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ventɪleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ru:f]

almost	perfect	ventilation	may	be	secured	by	means	of	a	ventilator	in	the	roof
几乎	完美的	通风	可能	是	安全	经过	方法	的	一个	呼吸机	在	这	屋顶

[ɔ:r][baɪ][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] ;

or	by	a	skylight	;
或者	经过	一个	天窗	;

通过屋顶通风机或天窗可以实现近乎完美的通风；

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['i:zi] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ventɪleɪtər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

or	it	may	be	found	easy	to	have	a	ventilator	placed	in	the	chimney	.
或者	它	可能	是	成立	简单的	到	有	一个	呼吸机	放置	在	这	烟囱	.

或者，也可以很容易地在烟囱里安装一个通风装置。

[ɪf] [ɪk'spens] [bi:; bi][noʊ]['ɑ:bstək(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] ['tʃɪmni]

If	expense	be	no	obstacle	,	it	will	be	well	to	have	a	separate	chimney
如果	费用	是	不	障碍	,	它	将要	是	出色地	到	有	一个	分离	烟囱

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

for	the	kitchen	,
为了	这	厨房	,

如果费用不是问题，最好为厨房单独安装一个烟囱。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [weɪz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] ['əudəz][ʌv; əv] [fu:d] [frʌm; frəm]

as	this	is	one	of	the	surest	ways	of	preventing	odors	of	food	from
作为	这	是	一	的	这	最可靠的	方式	的	预防	气味	的	食物	从

[ri:tʃɪŋ] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz] .

reaching	other	rooms	.
到达	其他	房间	.

因为这是防止食物气味扩散到其他房间的最可靠方法之一。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ru:m] [meɪ] [bi:; bi]['ædmərəbli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ,

Although	the	room	may	be	admirably	arranged	and	finished	,
虽然	这	房间	可能	是	令人钦佩地	安排	和	完成的	,

虽然房间布置和装修都很精美，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ə'pɑ:rtmənt] [ən'les] [ðer; ðər][bi:; bi] [gʊd] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

it	will	not	be	a	model	apartment	unless	there	be	good	ventilation	and
它	将要	不是	是	一个	模型	公寓	除非	那里	是	好的	通风	和

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [laɪt] .

an	abundance	of	light	.
一个	丰富	的	光	.

如果通风和采光不良好，就称不上是样板房。

[moʊst] ['kitʃinz] [hæv; həv][sʌm; səm][dɑ:rk]['kɔ:rnərz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [nʌn] .

Most	kitchens	have	some	dark	corners	,	but	there	should	be	none	.
最多	厨房	有	一些	黑暗的	角落	,	但	那里	应该	是	没有任何	.

大多数厨房都会有一些阴暗的角落，但理想情况下应该一个都没有。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['si:lɪŋz] , ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

Excepting	the	ceilings	,	every	part	of	the	room	,
除外	这	天花板	,	每一个	部分	的	这	房间	,

除了天花板之外，房间的每个部分，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['klɔzits] ,

as	well	as	of	the	pantry	and	the	adjoining	closets	,
作为	出色地	作为	的	这	食品储藏室	和	这	相邻的	壁橱	,

以及食品储藏室和相邻的壁橱，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [pə'mɪts] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] .

should	**be**	**finished**	**in**	**a**	**way**	**that**	**permits**	**of**	**washing**	**.**
应该	是	完成的	在	一个	方式	那	许可证	的	洗涤	.

应该以便于洗涤的方式进行加工。

[ə; eɪ][hɑːrd] - [wʊd] [flɔːr] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

A	**hard**	**-**	**wood**	**floor**	**is**	**desirable**	**.**
一个	难的	-	木头	地面	是	理想	.

实木地板是理想的选择。

[ə'vɔɪd] [spruːs] .

Avoid	**spruce**	**.**
避免	云杉	.

避免使用云杉。

[hɑːrd][paɪn] , [ɪf] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [flɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði][best] [wʊd] [ɪz]

Hard	**pine**	**,**	**if**	**carefully**	**selected**	**,**	**makes**	**a**	**good**	**floor**	**;**	**but**	**the**	**best**	**wood**	**is**
难的	松树	, 如果		小心	已选	,	制作	一个	好的	地面	;	但	这	最好的	木头	是

['meɪp(ə)l][ɔːr][bɜːrtʃ] ,

maple	**or**	**birch**	**,**
枫	或者	桦木	,

硬松木如果精心挑选，可以做成不错的地板；但最好的木材是枫木或桦木。

[ɪn] [strɪps] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɪntʃɪz] [waɪd] .

in	**strips**	**not**	**more**	**than**	**three**	**inches**	**wide**	**.**
在	条状物	不是	更多的	比	三	英寸	宽的	.

切成不超过三英寸宽的条状。

[ɪf] [sɔːft] [wʊd] [biː; bi] [juːst] , ['splɪntərz] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [get] [tɔːrn] [ʌp] .

If	**soft**	**wood**	**be**	**used**	**,**	**splinters**	**will**	**in**	**time**	**get**	**torn**	**up**	**.**
如果	柔软的	木头	是	用过的	,	碎片	将要	在	时间	得到	撕裂	向上	.

如果使用软木，木刺会随着时间的推移而被撕裂。

[ɔɪl] - [klɔːθ] ['ɔːf(ə)n][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

Oil	**-**	**cloth**	**often**	**is**	**used**	**for**	**covering**	**the**	**floor**	**.**
油	-	布	经常	是	用过的	为了	覆盖	这	地面	.

油布常用于铺盖地板。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] , [bʌt; bət][ɪz] [tuː] [koʊld] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['kɔːzɪz]

It	**may**	**look**	**bright**	**and**	**clean**	**,**	**but**	**is**	**too**	**cold**	**,**	**and**	**frequently**	**causes**
它	可能	看	明亮的	和	干净的	,	但	是	也	寒冷的	,	和	频繁地	原因

['ruːmətɪzəm] .

rheumatism	**.**
风湿病	.

它看起来可能明亮干净，但太冷了，而且经常会引起风湿病。

['lɪgnəm] , [wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblz] [ɔɪl] - [klɔːθ] , [bʌt; bət][ɪz] ['θɪkər] [ænd; ənd]['wɔːrmər] ,

Lignum	**,**	**which**	**somewhat**	**resembles**	**oil**	**-**	**cloth**	**,**	**but**	**is**	**thicker**	**and**	**warmer**	**,**
木材	,	哪个	有些	类似	油	-	布	,	但	是	较厚	和	更温暖	,

木脂，有点像油布，但更厚更暖，

[ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

is	**as**	**good**	**a**	**covering**	**as**	**can**	**be**	**found**	**.**
是	作为	好的	一个	覆盖	作为	能	是	成立	.

这是能找到的最好的覆盖物了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kliːn] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] . [[sɪks]]

It	**is**	**clean**	**and**	**durable**	**.**	**[**	**6**	**]**
它	是	干净的	和	耐用的	.	[	6	]

它干净耐用。[6]

[taɪlz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ;

Tiles	**are**	**sometimes**	**recommended**	**for**	**the**	**floor**	**of**	**a**	**kitchen**	**;**
瓷砖	是	有时	受到推崇的	为了	这	地面	的	一个	厨房	;

有时建议在厨房地面铺设瓷砖;

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][kept] [kliːn] [ænd; ənd] [wɪl] [wer] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['taɪər][ðə; ði] [fiːt] ,

they	**can**	**be**	**kept**	**clean**	**and**	**will**	**wear**	**well**	**,**	**but**	**they**	**tire**	**the**	**feet**	**,**
他们	能	是	保留	干净的	和	将要	穿	出色地	,	但	他们	胎	这	脚	,

它们易于清洁且经久耐用，但穿起来会让脚感到疲劳。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] .

and	**for**	**that**	**reason**	**should**	**not**	**be**	**used**	**.**
和	为了	那	原因	应该	不是	是	用过的	.

因此不应使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ɔɪld] .

It	**is**	**well**	**to**	**have**	**the**	**woodwork**	**in**	**a**	**kitchen**	**oiled**	**.**
它	是	出色地	到	有	这	木工	在	一个	厨房	涂油	.

厨房里的木制品最好涂上油。

[ə; eɪ] ['weɪnskət] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

A	**wainscot**	**is**	**desirable**	**.**
一个	护墙板	是	理想	.

护墙板是理想的选择。

[hæv; həv][ðə; ði] [wɔːlz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] [laɪt] ['kʌlər] .

Have	**the**	**walls**	**painted**	**a**	**rather**	**light**	**color**	**.**
有	这	墙壁	绘	一个	相当	光	颜色	.

将墙壁粉刷成较浅的颜色。

[ɪf] [wʌn][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'baʊt][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] [sɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [taɪld] .

If	**one**	**can**	**afford**	**it**	**,**	**the**	**walls**	**about**	**the**	**range**	**and**	**sink**	**should**	**be**	**tiled**	**.**
如果	一	能	买得起	它	,	这	墙壁	关于	这	范围	和	下沉	应该	是	瓷砖	.

如果经济条件允许，炉灶和水槽周围的墙壁应该贴瓷砖。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [taɪlz] [meɪ] [ə'pɪr] ['kɔːstli] ,

At	**the**	**outset**	**tiles**	**may**	**appear**	**costly**	**,**
在	这	开端	瓷砖	可能	出现	昂贵	,

瓷砖乍看之下可能很贵，

[bʌt; bət]['æftər] [ɪk'spɪriəns] [wʌn][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

but	**after**	**experience**	**one**	**finds**	**it**	**is**	**really**	**a**	**saving**	**to**	**use**	**them**	**.**
但	后	经验	一	发现	它	是	真的	一个	保存	到	使用	他们	.

但经过实践检验，你会发现使用它们确实能省钱。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [kept] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] , [ænd; ənd] [wɪl] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]

They	**can**	**easily**	**be**	**kept**	**perfectly**	**clean**	**,**	**and**	**will**	**last**	**as**	**long**	**as**	**the**
他们	能	容易地	是	保留	完美	干净的	,	和	将要	最后的	作为	长的	作为	这

[haʊs] [ɪt'self] .

house	**itself**	**.**
房子	本身	.

它们很容易保持完全清洁，而且使用寿命与房屋本身一样长。

['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [dʌtʃ] [taɪlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] ,

English	**or**	**Dutch**	**tiles**	**should**	**be**	**used**	**,**
英语	或者	荷兰语	瓷砖	应该	是	用过的	,

应使用英文或荷兰文瓷砖。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] .

and	**there**	**is**	**nothing**	**more**	**appropriate**	**than**	**the**	**blue**	**and**	**white**	**.**
和	那里	是	没有什么	更多的	合适的	比	这	蓝色的	和	白色的	.

蓝白配色再合适不过了。

[ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] [ˈfəːniʃiŋ] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [sʌtʃ] [taɪlz] [ɪz] [frʌm; frəm] [ˈsev(ə)nti] [sents] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [pər] [skwer] [fʊt] .

The	price	for	furnishing	and	setting	such	tiles	is	from	seventy	cents	to	a	dollar	per	square	foot	.
这	价格	为了	家具	和	环境	这样的	瓷砖	是	从	七十	分	到	一个	美元	每	正方形	脚	.

铺设这种瓷砖的价格为每平方英尺 70 美分到 1 美元。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˈnoʊbɑːdi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

Probably	the	time	will	come	when	nobody	will	think	of	finishing	a	house	without	them	.
大概	这	时间	将要	来	什么时候	无人	将要	思考	的	精加工	一个	房子	没有	他们	.

或许有一天，人们会认为建造房屋时不能没有它们。

[duː] [nɑːt] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɪŋk] .

Do	not	be	satisfied	with	a	small	sink	.
做	不是	是	使满意	和	一个	小的	下沉	.

不要满足于小水槽。

[hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [ænd; ənd] [gruːvd] [ʃelf] [æt; ət] [wʌn] [end] ,

Have	one	of	good	size	,	and	of	iron	,	with	a	sloping	and	grooved	shelf	at	one	end	,
有	一	的	好的	尺寸	,	和	的	铁	,	和	一个	倾斜的	和	带槽	架子	在	一	结尾	,

有一个尺寸合适的铁制架子，一端带有倾斜的凹槽搁板。

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dreɪn] [ˈdɪʃɪz] [ˈæftər] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

on	which	to	drain	dishes	after	washing	them	.
在	哪个	到	流走	菜肴	后	洗涤	他们	.

用来沥干洗好的碗碟。

[let] [ðə; ði] [sɪŋk] [rest] [ɑːn] [ˈaɪərn] [legz] .

Let	the	sink	rest	on	iron	legs	.
让	这	下沉	休息	在	铁	腿	.

让水槽放在铁腿上。

[ðə; ði] [speɪs] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪnˈkloʊzd] ,

The	space	under	it	should	not	be	enclosed	,
这	空间	在下面	它	应该	不是	是	内	,

它下面的空间不应该被封闭起来。

[æz; əz] [ˈevri] [dɑːrk] [pleɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈslʌv(ə)nli] [dəˈmestɪk] .

as	every	dark	place	is	a	source	of	temptation	to	a	slovenly	domestic	.
作为	每一个	黑暗的	地方	是	一个	来源	的	诱惑	到	一个	邋遢的	国内的	.

对于邋遢的家庭主妇来说，每个黑暗的地方都是一个诱惑的源泉。

[wʌn] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪŋk] : [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈstreɪnər] [skruːd] [daʊn] [fɜːrm] .

One	caution	in	regard	to	the	sink	:	have	the	strainer	screwed	down	firm	.
一	警告	在	看待	到	这	下沉	:	有	这	滤网	螺丝	向下	公司	.

关于水槽，有一点需要注意：务必将滤网拧紧。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ˈstreɪnər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [paɪps] .

Anything	that	will	not	pass	through	the	strainer	should	not	go	into	the	pipes	.
任何事物	那	将要	不是	经过	通过	这	滤网	应该	不是	去	进入	这	管道	.

任何无法通过滤网的东西都不应该进入管道。

[ðə; ði] [hɪndʒd] [ɔːr] [luːs] [ˈstreɪnər] [ˈgɪvz] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [prəˈtekʃn] ,

The	hinged	or	loose	strainer	gives	but	little	protection	,
这	铰链	或者	松动的	滤网	给予	但	小的	保护	,

铰链式或松散式滤网几乎起不到任何保护作用。

[æz; əz][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][lɪft][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][let]['sedəmənt] [pæs] [θru:] [ɪz]['veri] [greɪt] .

as	the	temptation	to	lift	it	and	let	sediment	pass	through	is	very	great	.
作为	这	诱惑	到	举起	它	和	让	沉淀	经过	通过	是	非常	伟大的	.

因为人们很容易会忍不住把它掀起来，让泥沙通过。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mu:vəbl] ['streɪnər][ænd; ənd][ðə; ði][ju:z] , [wʌns][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,

With	an	immovable	strainer	and	the	use	,	once	a	fortnight	,
和	一个	不可移动的	滤网	和	这	使用	,	一次	一个	两星期	,

使用固定式滤网，每两周使用一次，

[ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊdə] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑ:n] “ [ker] [ʌv; əv][ju:'tensɪlz] ,

of	the	hot	solution	of	soda	described	in	the	chapter	on	“	Care	of	Utensils	,
的	这	热的	解决方案	的	苏打	描述	在	这	章	在	“	关心	的	餐具	,

在“餐具保养”一章中描述的热苏打溶液，

” [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][paɪps] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ] [wer] [ɔ:r] ['fri:zɪŋ]

”	there	will	be	no	trouble	with	pipes	,	unless	it	be	caused	by	wear	or	freezing
”	那里	将要	是	不	麻烦	和	管道	,	除非	它	是	导致	经过	穿	或者	冷冻

.

:

.

“除非是磨损或冻结造成的，否则管道不会出问题。”

['æftər]['ju:zɪŋ][ðə; ði][hɑ:t]['soʊdə] , [flʌʃ] [ðə; ði][paɪps][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔ:tər] .

After	using	the	hot	soda	,	flush	the	pipes	with	cold	water	.
后	使用	这	热的	苏打	,	冲洗	这	管道	和	寒冷的	水	.

使用热苏打水后，用冷水冲洗管道。

[ðɪs] [plæn][hæz; həz] [bɪn] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs]

This	plan	has	been	followed	in	the	care	of	the	plumbing	of	a	large	house
这	计划	有	到过	随后	在	这	关心	的	这	管道	的	一个	大的	房子

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

for	many	years	,
为了	许多	年	,

多年来，这套方案一直用于维护一栋大型住宅的管道系统。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

with	the	most	satisfactory	results	.
和	这	最多	令人满意的	结果	.

结果非常令人满意。

[pʊt] [hʊks] ['ʌndər][ðə; ði][sɪŋk] , [fɔ:r; fər] [dɪʃ] - [klɔ:ðz] , [dɪʃ] - [pænz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Put	hooks	under	the	sink	,	for	dish	-	cloths	,	dish	-	pans	,	etc	.
放	钩子	在下面	这	下沉	,	为了	盘子	-	布料	,	盘子	-	平底锅	,	ETC	.

在水槽下方安装挂钩，用于悬挂抹布、洗碗盆等物品。

[ən'les] [ðer; ðər][bi:; bi][taɪlz] [ə'bʌv] , [['sɛvən]]

Unless	there	be	tiles	above	,	[	7	]
除非	那里	是	瓷砖	多于	,	[	7	]

除非上面有瓷砖，[7]

[bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪŋk] , [ɔ:l] [ðɪs] [speɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn]

below	,	and	at	the	sides	of	the	sink	,	all	this	space	should	be	finished	in
以下	,	和	在	这	侧面	的	这	下沉	,	全部	这	空间	应该	是	完成的	在

[hɑ:rd] [wʊd] .

hard	wood	.
难的	木头	.

水槽下方和两侧的所有空间都应该用硬木进行装饰。

[ɪf] [taɪlz][bi:; bi] [ju:st] ,

If	tiles	be	used	,
如果	瓷砖	是	用过的	,

如果使用瓷砖，

[hæv; həv][ə; eɪ] [brɔ:d] ['kæpɪŋ] [ʌv; əv][hɑ:rd] [wʊd] [ɪk'stend] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p]

have	a	broad	capping	of	hard	wood	extend	across	the	upper	edge	of	the	top
有	一个	广阔	封顶	的	难的	木头	延长	穿过	这	上	边缘	的	这	顶部

[roʊ] ,

row	,
排	,

顶部一排的上边缘有一层宽阔的硬木封顶，

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pleɪs] [bræs] [hʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veriəs] [smɔ:l] [ju:'tensɪlz][ɪn] ['fri:kwənt] [ju:z][æt; ət]

in	which	to	place	brass	hooks	for	the	various	small	utensils	in	frequent	use	at
在	哪个	到	地方	黄铜	钩子	为了	这	各种各样的	小的	餐具	在	频繁	使用	在

[ðə; ði][sɪŋk] . [[eɪt]]

the	sink	.	[	8	]
这	下沉	.	[	8	]

里面可以放置黄铜钩，用来挂水槽边经常使用的各种小器具。[8]

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɔ:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['tʃaɪnə]['klɑ:zɪt][ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ]

Between	the	doors	leading	to	the	china	closet	and	the	hall	have	a
之间	这	门	领导	到	这	中国	壁橱	和	这	大厅	有	一个

['dresər] .

dresser	.
梳妆台	.

通往餐具柜和走廊的门之间放着一个梳妆台。

[hɪr] [kæn; kən][bi:; bi][kept][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] - [wer] [ænd; ənd][sʌm; səm][ju:'tensɪlz] .

Here	can	be	kept	the	kitchen	table	-	ware	and	some	utensils	.
这里	能	是	保留	这	厨房	桌子	-	仓库	和	一些	餐具	.

这里可以存放厨房的餐具和一些用具。

[nɪr] [ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʃelf] [hæv; həv][ə; eɪ] [gru:v] ,

Near	the	back	part	of	each	shelf	have	a	groove	,
靠近	这	后退	部分	的	每个	架子	有	一个	槽	,

每层架子的后部附近都有一条凹槽，

[soʊ] [ðæt] [pleɪts] [ænd; ənd] ['plætərz] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n] [edʒ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər]

so	that	plates	and	platters	may	be	placed	on	edge	without	danger	of	their
所以	那	盘子	和	拼盘	可能	是	放置	在	边缘	没有	危险	的	他们的

['fɔ:lɪŋ] .

falling	.
坠落	.

这样盘子和碟子就可以竖着放，而不用担心会掉下来。

[ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tu:] [drɔ:rz] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [drɔ:rz] [tu:] ['klɔzits] [kən'teɪnɪŋ]

There	also	should	be	two	drawers	,	and	below	the	drawers	two	closets	containing
那里	还	应该	是	二	抽屉	,	和	以下	这	抽屉	二	壁橱	包含

[ʃelvz] .

shelves	.
货架	.

此外，还应有两个抽屉，抽屉下面是两个带搁板的壁橱。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][pɑ:rt][ʌv; əv] [glæs] ,

The	doors	of	the	upper	part	of	the	dresser	should	be	made	in	part	of	glass	,
这	门	的	这	上	部分	的	这	梳妆台	应该	是	制成	在	部分	的	玻璃	,

梳妆台上部的门应该部分采用玻璃材质。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ɑ:n]['hɪndʒɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][slaɪd][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	instead	of	swinging	on	hinges	they	should	slide	one	in	front	of	the	other	.
和	反而	的	摇摆	在	铰链	他们	应该	滑动	一	在	正面	的	这	其他	.

它们不应该靠铰链摆动，而应该一个接一个地滑动。

[ə'laʊ] [ɪ'nʌf] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][teiblz] ,
Allow enough room for the tables ,
允许 足够的 房间 为了 这 表格 ,

桌子要留出足够的空间。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [miːl] [ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [ɔːr] [sɜːrvd] .
so as to avoid crowding and confusion when a meal is being prepared or served .
所以 作为 到 避免 拥挤 和 困惑 什么时候 一个 一顿饭 是 存在 准备 或者 服务 .

以避免在准备或供应餐食时出现拥挤和混乱。

['swɪŋɪŋ] [teiblz][ɑːr; ər] [kən'viːniənt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ][noʊ] [speɪs] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz] .
Swinging tables are convenient , as they occupy no space when not in use .
摇摆 表格 是 方便的 , 作为 他们 占据 不 空间 什么时候 不是 在 使用 .

旋转桌很方便，因为不用时不占用空间。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪŋk][hæv; həv][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə'baʊt] 2½ × 3½ [fiːt] ,
At one end of the sink have a table , about 2½ × 3½ feet ,
在 一 结尾 的 这 下沉 有 一个 桌子 , 关于 2½ × 3½ 脚 ,

水槽的一端放着一张桌子，大约2.5英尺×3.5英尺。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] [drɔːr] [fɔːr; fər] [naɪvz] , [fɔːks] , [ænd; ənd] [spuːnz] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['tauəlz] .
containing one drawer for knives , forks , and spoons , and one for towels .
包含 一 抽屉 为了 刀具 , 叉子 , 和 勺子 , 和 一 为了 毛巾 .

包含一个用于存放刀叉勺的抽屉和一个用于存放毛巾的抽屉。

[ðɪs] ['teɪbl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] ['kɑːstəz] ,
This table should be placed on castors ,
这 桌子 应该 是 放置 在 脚轮 ,

这张桌子应该放在带轮子的地方。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
so that it can easily be moved to the centre of the room .
所以 那 它 能 容易地 是 已搬 到 这 中心 的 这 房间 .

这样就可以轻松地将其移到房间中央。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] , [ə'baʊt][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,
There should be a small table , about the height of the range ,
那里 应该 是 一个 小的 桌子 , 关于 这 高度 的 这 范围 ,

应该放一张小桌子，高度和炉灶差不多。

[fɔːr; fər][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][juː'tensɪlz] [wen] ['ɔməlɪts] , ['wɔfəlz] , ['grɪdl] - [keɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] [meɪd] .
for use as a resting - place for utensils when omelets , waffles , griddle - cakes , etc . , are made .
为了 使用 作为 一个 休息 - 地方 为了 餐具 什么时候 煎蛋卷 , 华夫饼 , 烤盘 - 蛋糕 , ETC . , 是 制成 .

可用作制作煎蛋卷、华夫饼、煎饼等食物时放置餐具的场所。

[ɪts][tɑːp][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][zɪŋk] .
Its top should be covered with zinc .
它是 顶部 应该 是 涵盖 和 锌 .

它的顶部应该覆盖一层锌。

[wen] [nɑːt][ɪn][juːz] [ðɪs] ['teɪbl] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
When not in use this table may be moved to some other part of the room .
什么时候 不是 在 使用 这 桌子 可能 是 已搬 到 一些 其他 部分 的 这 房间 .

不使用时，这张桌子可以移到房间的其他地方。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] [mɔːr] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['wɪndoʊz] [ɪf] [ðə; ði] [speɪs]
There should be one more table in the kitchen , between two windows if the space
那里 应该 是 一 更多的 桌子 在 这 厨房 , 之间 二 视窗 如果 这 空间
[wɪl] [pər'mɪt] ,
will permit ,
将要 允许 ,

如果空间允许，厨房里应该在两扇窗户之间再放一张桌子。

— [ə; eɪ]['set(ə)l] ['teɪbl] ,
— a settle table ,
一 一个 定居 桌子 ,

—一张和桌，

[wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz][fɔːr; fər]['aɪərnɪŋ][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] .
which serves as a seat when not in use for ironing or some other purpose .
哪个 服务 作为 一个 座位 什么时候 不是 在 使用 为了 熨烫 或者 一些 其他 目的 .

不用来熨烫衣物或其他用途时，它可以当作座椅。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['teɪbl] [hæv; həv] [tuː] [ʃelvz] , — [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
Above the table have two shelves , — one for a clock , and the other
多于 这 桌子 有 二 货架 , — 一 为了 一个 钟 , 和 这 其他
[fɔːr; fər] [kʊk] - [bʊks] ,
for cook - books ,
为了 厨师 - 图书 ,

桌子上方有两个架子，一个用来放钟，另一个用来放烹饪书籍。

[ðə; ði] ['groʊsɚz] [ænd; ənd] - ['ɔːrdər] - [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the grocer's and marketman's order - books , etc .
这 杂货店 和 - 命令 - 图书 , ETC .

杂货店老板和市场商贩的订单簿等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][teiblz] ['raʊndɪd] ,
It is a good idea to have the corners of all the tables rounded ,
它 是 一个 好的 主意 到 有 这 角落 的 全部 这 表格 圆润 ,

最好把所有桌子的边角都做成圆角。

[soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːrt][baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
so that nobody shall be hurt by striking against them .
所以 那 无人 将 是 伤害 经过 引人注目 反对 他们 .

这样就不会有人因为击打它们而受伤。

[hæv; həv] [brɔːd] ['wɪndoʊ] - [siːts] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔts][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [hɜːrb] ,
Have broad window - seats , in order to keep a few pots of flowers , herbs ,
有 广阔 窗户 - 座位 , 在 命令 到 保持 一个 很少 锅 的 花朵 , 草药 ,

设置宽敞的窗边座椅，以便摆放几盆花卉、香草。

[ɔːr] ['ʌðər] [plænts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
or other plants in the room .
或者 其他 植物 在 这 房间 .

或者房间里的其他植物。

['flaʊərz] ['braɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['wʌndərfəli] ,
Flowers brighten a kitchen wonderfully ,
花朵 提亮 一个 厨房 太棒了 ,

鲜花能让厨房焕然一新，美不胜收。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [groʊ] ['betər] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and seem to grow better there than in any other part of the house .
和 似乎 到 生长 更好的 那里 比 在 任何 其他 部分 的 这 房子 .

而且似乎在那里比在家里其他任何地方都长得更好。

[wʌn] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['waɪər] [skri:nz] [ɪn]

One	other	point	about	the	windows	;	they	should	be	supplied	with	wire	screens	in
一	其他	观点	关于	这	视窗	;	他们	应该	是	供应	和	金属丝	屏幕	在

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

关于窗户还有一点需要注意：夏天应该安装纱窗。

[swɔ:mz] [ʌv; əv][flaɪz] [wɪl] [get][ɪn] [[naɪn]] [-]

Swarms	of	flies	will	get	in	[	9	]	[	10	]
蜂群	的	苍蝇	将要	得到	在	[	9	]	[	-	]

成群的苍蝇会飞进来[9][10]

[ən'les] [ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃn] [bi:; bi]['teɪkən] .

unless	this	precaution	be	taken	.
除非	这	预防	是	已采取	.

除非采取这种预防措施。

[ðə; ði] [seɪm] ['bæriər] [ɪz] ['ni:dɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [dɔ:r] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

The	same	barrier	is	needed	at	the	outside	door	as	much	as	at	the	windows
这	相同的	障碍	是	需要	在	这	外部	门	作为	很多	作为	在	这	视窗

.

:

.

外门和窗户一样，都需要设置同样的屏障。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪz][ðə; ði][reɪndʒ] .

The	most	important	piece	of	furniture	is	the	range	.
这	最多	重要的	片	的	家具	是	这	范围	.

最重要的家具是炉灶。

['meni] ['haʊski:pər] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] , [ə; eɪ][set][ɔ:r][ə; eɪ]

Many	housekeepers	find	it	difficult	to	decide	which	is	better	,	a	set	or	a
许多	管家	寻找	它	难的	到	决定	哪个	是	更好的	,	一个	放	或者	一个

['pɔ:rtəb(ə)l][reɪndʒ] .

portable	range	.
便携的	范围	.

许多家庭主妇都觉得很难决定是选择一体式炉灶还是便携式炉灶更好。

[i:tʃ] [hæz; həz]['merɪts] .

Each	has	merits	.
每个	有	优点	.

两者各有优点。

[les] [ru:m] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][set]['reɪndʒɪz] ; ['brɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn]

Less	room	is	required	for	set	ranges	;	broiling	and	roasting	can	be	done
较少的	房间	是	必需的	为了	放	范围	;	烤制	和	烘焙	能	是	完毕

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,

before	the	fire	,
前	这	火	,

固定炉灶所需的空间较小；可以在生火前进行烧烤和烘烤。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][hɑ:t]['wɔ:tər][ɪz] [ɪn'ʃʊrd] .

and	a	constant	supply	of	hot	water	is	insured	.
和	一个	持续的	供应	的	热的	水	是	投保人	.

热水供应稳定有保障。

[bʌt; bət][set]['reɪndʒɪz][ɑ:r; ər]['ræðər] [sloʊ] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə] [dræfts] [ænd; ənd] [tʃeks] ;

But	set	ranges	are	rather	slow	to	respond	to	draughts	and	checks	;
但	放	范围	是	相当	慢的	到	回应	到	起草	和	检查	;

但设定的范围对进退两难的反应速度较慢；

[ðeɪ] [kən'su:m] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [koʊl] ; [ðə; ði] [hɑ:rθ] [bɪ'kʌmz] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

they	consume	a	great	deal	of	coal	;	the	hearth	becomes	hot	,	and	uncomfortable
他们	消耗	一个	伟大的	交易	的	煤炭	;	这	炉	变成	热的	,	和	不舒服

[tu:; tə][stænd][ɑ:n] ;

to	stand	on	;
到	站立	在	;

它们消耗大量的煤炭；炉膛变得很热，站上去很不舒服；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] ,

and	there	is	but	one	side	of	the	range	to	approach	,
和	那里	是	但	一	边	的	这	范围	到	方法	,

而且只有一侧可以接近，

[wɪtʃ] [ni'sesiteits] [ðə; ði] ['fri:kwənt] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [ju:'tensɪlz] .

which	necessitates	the	frequent	lifting	and	moving	of	heavy	utensils	.
哪个	需要	这	频繁	举重	和	移动	的	重的	餐具	.

这就需要经常搬运和移动沉重的器具。

[naʊ] , [ə; eɪ]['pɔ:rtəb(ə)l][reɪndʒ][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tu:; tə][pər'mɪt][ʌv; əv] [wʌnz] ['wɔ:kɪŋ]

Now	,	a	portable	range	can	be	so	placed	as	to	permit	of	one's	walking
现在	,	一个	便携的	范围	能	是	所以	放置	作为	到	允许	的	一个人的	步行

['ɔ:lmoʊst][ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] ;

almost	around	it	;
几乎	大约	它	;

现在，便携式靶场可以放置在允许人们几乎绕着它走动的位置；

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [æz; əz][ə; eɪ][set][reɪndʒ] ,

it	can	be	used	as	advantageously	as	a	set	range	,
它	能	是	用过的	作为	有利地	作为	一个	放	范围	,

它可以像设定范围一样发挥优势，

[wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][koʊl] ;

with	about	half	the	same	quantity	of	coal	;
和	关于	一半	这	相同的	数量	的	煤炭	;

煤炭数量约为原来的一半；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][prɑ:mpt] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɔ:r]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɑ:ft] ;

there	is	a	prompt	response	to	the	opening	or	closing	of	a	draught	;
那里	是	一个	迅速的	回复	到	这	开幕	或者	结束	的	一个	草稿	;

对通风口的开启或关闭有及时的反应；

[wʌnz] [fi:t] [du:][nɑ:t][get] ['hi:tɪd] [baɪ] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][dɑ:rk]['kɔ:rnərz] ;

one's	feet	do	not	get	heated	by	standing	near	it	;	there	are	no	dark	corners	;
一个人的	脚	做	不是	得到	加热	经过	常设	靠近	它	;	那里	是	不	黑暗的	角落	;

站在它旁边脚不会发热；没有黑暗的角落；

[ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ju:'tensɪlz][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɪk'stent] [ə'vɔɪdɪd] ,

the	need	of	moving	utensils	is	to	a	large	extent	avoided	,
这	需要	的	移动	餐具	是	到	一个	大的	程度	避免	,

这样就很大程度上避免了搬动餐具的需要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:t]['ʌv(ə)n][æt; ət] ['eni]

and	it	can	be	so	managed	that	there	shall	be	a	hot	oven	at	any
和	它	能	是	所以	管理	那	那里	将	是	一个	热的	烤箱	在	任何

[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

time	of	the	day	.
时间	的	这	天	.

并且可以通过适当的管理，确保一天中的任何时间都有热烤箱。

[bʌt; bət] ['roʊstɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [-]

But	roasting	must	be	done	in	[	11	]
但	烘焙	必须	是	完毕	在	[	-	]

但烘烤必须在[11]中进行

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] ['brɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ɪz]

the	oven	,	and	broiling	over	the	coals	,	and	the	supply	of	hot	water	is
这	烤箱	,	和	烤制	超过	这	煤炭	,	和	这	供应	的	热的	水	是

['lɪmɪtɪd] .

limited	.
有限的	.

烤箱、炭火烧烤以及热水供应都是有限的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][reɪndʒ][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [brɔːd] [hɑːrθ] [ʌv; əv][taɪlz] , [sleɪt] , [ɔːr][best]

With	a	set	range	there	must	be	a	broad	hearth	of	tiles	,	slate	,	or	best
和	一个	放	范围	那里	必须	是	一个	广阔	炉	的	瓷砖	,	石板	,	或者	最好的

[feɪs] - [brɪk] .

face	-	brick	.
脸	-	砖	.

如果炉灶尺寸固定，则必须铺设宽阔的瓷砖、石板或最好的面砖作为炉台。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][reɪndʒ][biː; bi] [juːst] , ['oʊnli][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][zɪŋk] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd]

If	a	portable	range	be	used	,	only	a	large	piece	of	zinc	will	be	required
如果	一个	便携的	范围	是	用过的	,	仅有的	一个	大的	片	的	锌	将要	是	必需的

['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

under	it	.
在下面	它	.

如果使用便携式炉灶，则只需要在其下方放置一大块锌板即可。

[ðə; ði] ['pæntri] .

THE	PANTRY	.
这	食品储藏室	.

食品储藏室。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pæntri] .

And	now	the	pantry	.
和	现在	这	食品储藏室	.

接下来是食品储藏室。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'baʊt] - × [eɪt] [fiːt] .

It	should	be	about	12	×	8	feet	.
它	应该	是	关于	-	×	8	脚	.

尺寸大约为 12 英尺 × 8 英尺。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['waɪər] [skriːn] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd]['foʊldɪŋ][blaɪndz] [wɪl] [biː; bi]

The	window	should	have	a	wire	screen	,	and	inside	folding	blinds	will	be
这	窗户	应该	有	一个	金属丝	屏幕	,	和	里面	折叠式的	百叶窗	将要	是

[faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] ,

found	a	great	convenience	,
成立	一个	伟大的	方便	,

窗户应该安装纱窗，室内安装折叠百叶窗会非常方便。

— [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

—	indeed	,	they	are	a	necessity	.
—	的确	,	他们	是	一个	必要性	.

——的确，它们是必需品。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [strɔːŋ] ['teɪbl] , [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [drɔːrz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪndoʊ] .

A	large	,	strong	table	,	containing	two	drawers	,	should	be	placed	at	this	window	.
一个	大的	,	强的	桌子	,	包含	二	抽屉	,	应该	是	放置	在	这	窗户	.

应该在这个窗户边放置一张结实的大桌子，桌子要有两个抽屉。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hʊks] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][sə'spend]

There	should	be	hooks	at	the	ends	of	the	table	,	from	which	to	suspend
那里	应该	是	钩子	在	这	结束	的	这	桌子	,	从	哪个	到	暂停

[ðə; ði]['peɪstri] - [bɔːrd] ,

the	pastry	-	board	,
这	糕点	-	木板	,

桌子两端应该有挂钩，用来悬挂糕点板。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [koʊld] [miːts] [ɑːr; ər][kʌt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [bred] [ænd; ənd] [keɪk]

the	board	on	which	cold	meats	are	cut	,	and	that	on	which	bread	and	cake
这	木板	在	哪个	寒冷的	肉类	是	切	,	和	那	在	哪个	面包	和	蛋糕

[ɑːr; ər][kʌt] .

are	cut	.
是	切	.

切冷肉的砧板，以及切面包和蛋糕的砧板。

[ɪn][wʌn] [drɔːr] [ðə; ði]['roʊlɪŋ] - [pɪn] , [naɪvz] , ['peɪstri][ænd; ənd] [keɪk] ['kʌtɚz] ,

In	one	drawer	the	rolling	-	pin	,	knives	,	pastry	and	cake	cutters	,
在	一	抽屉	这	滚动	-	别针	,	刀具	,	糕点	和	蛋糕	切割器	,

一个抽屉里放着擀面杖、刀具、糕点切割器和蛋糕切割器，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [juː'tensɪlz] [meɪ] [biː; bi] [kept] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [drɔːr] , ['spaɪsɪz] ,

and	a	few	other	utensils	may	be	kept	;	and	in	the	other	drawer	,	spices	,
和	一个	很少	其他	餐具	可能	是	保留	;	和	在	这	其他	抽屉	,	香料	,

['fleɪvərɪŋ] [iks'trækts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

flavoring	extracts	,	etc	.
调味	提取物	,	ETC	.

还可以存放一些其他用具；另一个抽屉里可以存放香料、调味汁等。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [wɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hʊks] [ɑːn] [wɪtʃ]

At	one	end	of	the	room	the	wall	should	be	covered	with	hooks	on	which
在	一	结尾	的	这	房间	这	墙	应该	是	涵盖	和	钩子	在	哪个

[tuː; tə] [hæŋ] ['sɔːspæn] .

to	hang	saucepans	.
到	悬挂	平底锅	.

房间一端的墙壁上应该布满挂钩，用来悬挂平底锅。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [end] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

At	the	same	end	,	about	a	foot	from	the	floor	,
在	这	相同的	结尾	,	关于	一个	脚	从	这	地面	,

在同一端，距离地面大约一英尺的地方，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃelf] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] ['hevi] [pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] ,

there	should	be	a	broad	shelf	on	which	to	keep	heavy	pots	and	kettles	,
那里	应该	是	一个	广阔	架子	在	哪个	到	保持	重的	锅	和	水壶	,

应该有一个宽大的架子，用来放置沉重的锅碗瓢盆。

[tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [dʌst] .

turned	upside	down	to	keep	out	dust	.
转向	上行	向下	到	保持	出去	灰尘	.

倒置以防止灰尘进入。

[tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðɪs] [ʃelf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['næroʊ] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌvərz][ʌv; əv]

Two	feet	above	this	shelf	there	should	be	a	narrow	one	for	the	covers	of
二	脚	多于	这	架子	那里	应该	是	一个	狭窄的	一	为了	这	封面	的

[ðə; ði][juː'tensɪlz][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .

the	utensils	just	mentioned	.
这	餐具	只是	提及	.

在这个架子上方两英尺处应该有一个窄架子，用来放置刚才提到的餐具的盖子。

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [plæn][wʌn][kæn; kən] [kiːp] [ɔːl] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [tə'geðər] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ɪn] [saɪt]

By	following	this	plan	one	can	keep	all	these	articles	together	and	always	in	sight
经过	下列的	这	计划	一	能	保持	全部	这些	文章	一起	和	总是	在	视线

,

,

,

按照这个方法，就可以把所有这些文章放在一起，随时都能看到。

[ænd; ənd][noʊ][taɪm] [niːd] [biː; bi][lɔːst][ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	no	time	need	be	lost	in	searching	for	any	of	them	.
和	不	时间	需要	是	丢失的	在	搜索	为了	任何	的	他们	.

无需浪费时间去寻找他们中的任何一个。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [speɪs] [ɪn] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [smɔːl] [ʃelvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [glæs]

There	will	be	space	in	this	end	of	the	room	for	small	shelves	for	the	glass
那里	将要	是	空间	在	这	结尾	的	这	房间	为了	小的	货架	为了	这	玻璃

['dʒɑːrz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [mə'tɪriəlz] [juːst] ['friːkwəntli] ,

jars	in	which	to	keep	materials	used	frequently	,
罐子	在	哪个	到	保持	材料	用过的	频繁地	,

房间的这一端将留出空间，放置一些小架子，用来存放经常使用的玻璃罐。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌtæpi'oʊkə] , ['bɑːrli] , [raɪs] , ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] , ['soʊdə] , [kriːm] - [ʌv; əv] - ['tɑːrtər] ,

such	as	tapioca	,	barley	,	rice	,	baking	-	powder	,	soda	,	cream	-	of	-	tartar	,
这样的	作为	木薯	,	大麦	,	米	,	烘烤	-	粉末	,	苏打	,	奶油	-	的	-	鞑靼	,

['dʒɪndʒər] , [splɪt] ['piːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

ginger	,	split	peas	,	etc	.
姜	,	分裂	豌豆	,	ETC	.

例如木薯粉、大麦粉、大米、泡打粉、小苏打、塔塔粉、生姜、豌豆等。

[hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [meɪ] [biː; bi] [kept] [smɔːl] ['peɪstbɔːrd] [bɑːksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [hɜːrb] .

Here	,	also	,	may	be	kept	small	pasteboard	boxes	containing	herbs	.
这里	,	还	,	可能	是	保留	小的	纸板	盒子	包含	草药	.

这里还可以存放装有草药的小纸板盒。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] [pʊt] [bræs] [hʊks] , [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [eg] - ['biːtər] , [spuːnz]

In	the	window	-	frame	put	brass	hooks	,	on	which	to	hang	the	egg	-	beater	,	spoons
在	这	窗户	-	框架	放	黄铜	钩子	,	在	哪个	到	悬挂	这	蛋	-	击打者	,	勺子

,

,

,

在窗框上安装黄铜挂钩，用来悬挂打蛋器、勺子等物品。

['greɪdɪd] ['meʒərɪŋ] - [kʌps] , [ə; eɪ] [wɪsk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]

graded	measuring	-	cups	,	a	whisk	,	etc	.	[	12	]
已评分	测量	-	杯子	,	一个	拂	,	ETC	.	[	-	]

刻度量杯、打蛋器等。[12]

[æt; ət][ðə; ði]['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ræk] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm]

At	the	lower	end	of	the	pantry	have	a	strong	rack	,	a	few	inches	from
在	这	降低	结尾	的	这	食品储藏室	有	一个	强的	架子	,	一个	很少	英寸	从

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

在食品储藏室的下端放置一个结实的架子，离地面几英寸。

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] ['flaʊər] - ['bærəlz] .

on	which	to	place	flour	-	barrels	.
在	哪个	到	地方	面粉	-	桶	.

用来放置面粉桶。

[ðɪs] [plæn] [in'ʃuəz] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bærəlz] , ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər]['kɑːntents]
This **plan** **insures** **the** **circulation** **of** **air** **under** **the** **barrels** **,** **keeping** **their** **contents**
这 计划 保险 这 循环 的 空气 在下面 这 桶 , 保持 他们的 内容
[swiːt] .
sweet **.**
甜的 .

该方案确保桶下空气流通，使桶内液体保持甘甜。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bærəlz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːl] ['klɑːzɪt] , [wɪð; wɪθ] [ʃelvz] [ə'baʊt] ['twenti]
About **a** **foot** **above** **the** **barrels** **have** **a** **wall** **closet** **,** **with** **shelves** **about** **twenty**
关于 一个 脚 多于 这 桶 有 一个 墙 壁橱 , 和 货架 关于 二十
[ɪntʃɪz] [waɪd] .
inches **wide** **.**
英寸 宽的 .

在桶上方约一英尺处有一个壁橱，里面有大约二十英寸宽的架子。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːk] ,
This **should** **be** **supplied** **with** **a** **lock** **,**
这 应该 是 供应 和 一个 锁 ,

这应该配有锁。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [kʊkt] [fuːd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['groʊsəriz] [æz; əz]['reɪzɪnz] ,
as **it** **is** **designed** **for** **keeping** **cooked** **food** **and** **such** **groceries** **as** **raisins** **,**
作为 它 是 设计 为了 保持 煮熟 食物 和 这样的 杂货 作为 葡萄干 ,

因为它设计用于存放熟食和葡萄干等食品杂货，

['kʌrənts] , [ænd; ənd]['sɪtrən] , [ɪn] [glæs] ['dʒɑːrz] , [brˈsaɪdz] [freʃ] [fruːt] .
currants **,** **and** **citron** **,** **in** **glass** **jars** **,** **besides** **fresh** **fruit** **.**
醋栗 , 和 香橼 , 在 玻璃 罐子 , 除了 新鲜的 水果 .

除了新鲜水果外，还有装在玻璃罐里的醋栗和香橼。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr] [dɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['pɑːrtli][ʌv; əv]['waɪər] .
The **door** **or** **doors** **should** **be** **made** **partly** **of** **wire** **.**
这 门 或者 门 应该 是 制成 部分 的 金属丝 .

门或几扇门应该部分由铁丝制成。

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɪr] [ʌv; əv] [ʃelvz] ,
Extending **the** **length** **of** **one** **side** **of** **the** **room** **have** **a** **tier** **of** **shelves** **,**
扩展 这 长度 的 一 边 的 这 房间 有 一个 层级 的 货架 ,

在房间的一侧延伸出一排书架，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][tɑːp]
beginning **about** **a** **foot** **from** **the** **floor** **and** **running** **as** **high** **as** **the** **top**
开始 关于 一个 脚 从 这 地面 和 跑步 作为 高的 作为 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ['klɑːzɪt] .
of **the** **wall** **closet** **.**
的 这 墙 壁橱 .

从离地面约一英尺的地方开始，一直延伸到壁橱顶部。

[tɪn] [kænz][ʌv; əv] [miːl] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [stoʊn] ['dʒɑːrz][ʌv; əv][sɔːlt] ,
Tin **cans** **of** **meal** **and** **sugar** **,** **stone** **jars** **of** **salt** **,**
锡 罐头 的 一顿饭 和 糖 , 石头 罐子 的 盐 ,

罐装面粉和糖，石罐装盐，

[ænd; ənd][dʒʌgz][ʌv; əv] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [ʃelvz] ;
and **jugs** **of** **molasses** **and** **vinegar** **may** **be** **kept** **on** **the** **lower** **shelves** **;**
和 水罐 的 糖蜜 和 醋 可能 是 保留 在 这 降低 货架 ;

糖蜜和醋的罐子可以放在较低的架子上；

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] - [boʊlz] , ['mɪksɪŋ] - [pænz] , [stoʊn] - ['tʃaɪnə] ['meʒərɪŋ] - [kʌps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	mixing	-	bowls	,	mixing	-	pans	,	stone	-	china	measuring	-	cups	,	etc	.
和	混合	-	碗	,	混合	-	平底锅	,	石头	-	中国	测量	-	杯子	,	ETC	.

, — [ɪn'di:d] , [ɔ:l][ju:'tensɪlz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] ,

,	—	indeed	,	all	utensils	for	which	no	other	place	has	been	provided	,
,	—	的确	,	全部	餐具	为了	哪个	不	其他	地方	有	到过	假如	,

还有搅拌碗、搅拌锅、石瓷量杯等等——实际上，所有没有其他地方可放置的器皿，

— [meɪ] [bi:; bi] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃelvz] . [-]

—	may	be	kept	on	the	upper	shelves	.	[	13	]
—	可能	是	保留	在	这	上	货架	.	[	-	]

—可以放在上层架子上。[13]

[ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [hæv; həv][ə; eɪ] [hʊk] [ɔ:r][ə; eɪ]['roʊlər][fɔ:r; fər]

In	some	place	near	the	door	of	the	pantry	have	a	hook	or	a	roller	for
在	一些	地方	靠近	这	门	的	这	食品储藏室	有	一个	钩	或者	一个	滚筒	为了

[ə; eɪ] ['taʊəl] ,

a	towel	,
一个	毛巾	,

在食品储藏室门口附近某个地方安装一个挂钩或毛巾卷轴。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['teɪkɪŋ] [steps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen'evər] [ðə; ði][hændz][rɪ'kwaɪər]['waɪpɪŋ] .

in	order	to	avoid	taking	steps	across	the	kitchen	whenever	the	hands	require	wiping	.
在	命令	到	避免	采取	步骤	穿过	这	厨房	每当	这	双手	要求	擦拭	.

为了避免每次擦手时都要穿过厨房。

[naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['pæntri] [bi:; bi] [bɪlt] [ɔ:r] [ˌri:kən'strʌktɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [plæn] ,

Now	,	if	a	kitchen	and	pantry	be	built	or	reconstructed	on	this	plan	,
现在	,	如果	一个	厨房	和	食品储藏室	是	建造	或者	重建	在	这	计划	,

如果按照这个方案建造或改建厨房和食品储藏室，

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] ,

the	cooking	can	be	done	with	comfort	,
这	烹饪	能	是	完毕	和	舒适	,

烹饪可以很轻松舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [wɪl] [nɑ:t] [si:m] [soʊ] ['bɜ:d(ə)nsəm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]

and	the	washing	of	dishes	will	not	seem	so	burdensome	as	it	does	in	the
和	这	洗涤	的	菜肴	将要	不是	似乎	所以	负担	作为	它	做	在	这

['ɔ:rd(ə)neri] ['kɪtʃɪn] .

ordinary	kitchen	.
普通的	厨房	.

而且，洗碗也不会像在普通厨房里那样显得那么繁重。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'præktɪkəbl] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɔ:l][ɔ:r] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [meɪd]

Even	if	one	find	it	impracticable	to	follow	all	or	many	of	the	suggestions	made
甚至	如果	一	寻找	它	不切实际	到	跟随	全部	或者	许多	的	这	建议	制成

,

,

,

即使有人发现采纳所有或许多建议不切实际，

[peɪnz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] — [wət'evər] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bi:; bi] — [tu:; tə]

pains	ought	to	be	taken	—	whatever	the	plan	of	the	kitchen	be	—	to
疼痛	应该	到	是	已采取	—	任何	这	计划	的	这	厨房	是	—	到

['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ðə; ði][wɜ:rk] ,

concentrate	the	work	,
集中	这	工作	,

无论厨房的布局如何，都应该注意集中精力进行工作。

[əb'teɪn] [gʊd] [laɪt] , [gʊd] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æmp(ə)l] ['teɪbl] - [ruːm] ;

obtain	good	light	,	good	ventilation	,	and	ample	table	-	room	;
获得	好的	光	,	好的	通风	,	和	充足	桌子	-	房间	;

保证良好的光线、通风和充足的桌面空间;

[ænd; ənd][ɔːl] ['meʒərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['klenlinəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]

and	all	measures	which	are	calculated	to	insure	cleanliness	and	to	make
和	全部	措施	哪个	是	计算	到	保证	清洁	和	到	制作

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æn; ən] [ə'træktɪv] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'dɑːptɪd] .

the	kitchen	an	attractive	place	should	be	adopted	.
这	厨房	一个	吸引人的	地方	应该	是	已采用	.

应采取一切措施，确保厨房清洁，使其成为一个吸引人的地方。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['klɑːzɪt] [nɪr] [baɪ][fɔːr; fər] [bruːmz] , ['brʌʃɪz] , ['dʌstəz] ,

There	must	be	a	closet	near	by	for	brooms	,	brushes	,	dusters	,
那里	必须	是	一个	壁橱	靠近	经过	为了	扫帚	,	刷子	,	除尘器	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

etc	.	;
ETC	.	;

附近应该有个壁橱，用来放扫帚、刷子、掸子等;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][koʊld] [ruːm] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	there	should	be	a	cold	room	near	the	kitchen	,
和	那里	应该	是	一个	寒冷的	房间	靠近	这	厨房	,

厨房附近应该有一个冷藏室。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] ['stɔrz] .

in	which	to	keep	most	of	the	perishable	stores	.
在	哪个	到	保持	最多	的	这	易腐烂的	商店	.

用于存放大部分易腐食品。

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ruːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

In	case	there	be	no	room	of	this	kind	,
在	案件	那里	是	不	房间	的	这	种类	,

如果没有这样的房间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

it	will	be	well	to	keep	the	refrigerator	in	the	pantry	.
它	将要	是	出色地	到	保持	这	冰箱	在	这	食品储藏室	.

最好把冰箱放在食品储藏室里。

[ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

THE	STOREROOM	.
这	库房	.

储藏室。

[ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [wel] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] ['mænɪdʒd] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ,

A	storeroom	well	arranged	and	properly	managed	is	a	source	of	economy	,
一个	库房	出色地	安排	和	适当地	管理	是	一个	来源	的	经济	,

[sɪ'kjʊrəti] ,

security	,
安全	,

井然有序、管理得当的储藏室是节约成本、保障安全的源泉。

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] .

and	comfort	to	a	housekeeper	.
和	舒适	到	一个	管家	.

并给管家带来安慰。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [lɔkt] [ɪk'sept] [wen] ['stɔrz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn][ɔːr]['teɪkən][aʊt] .

It	should	be	kept	locked	except	when	stores	are	being	put	in	or	taken	out	.
它	应该	是	保留	已锁定	除了	什么时候	商店	是	存在	放	在	或者	已采取	出去	.

除了存放或取出物品时，应该一直上锁。

[laɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] .

Light	**should**	**be**	**furnished**	**by**	**a**	**small**	**window**	**.**
光	应该	是	提供	经过	一个	小的	窗户	.

采光应通过一扇小窗户实现。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [saɪz][ə; eɪ] [ruːm] ['sɛvən] × [faɪv] [fiːt] [wɪl] [sə'faɪs] .

For	**a**	**household**	**of**	**moderate**	**size**	**a**	**room**	**7**	**×**	**5**	**feet**	**will**	**suffice**	**.**
为了	一个	家庭	的	缓和	尺寸	一个	房间	7	×	5	脚	将要	足够了	.

对于中等规模的家庭来说，7×5英尺的房间就足够了。

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - [plæn]['gɪv(ə)n][ɑːn][peɪdʒ] - [noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn]

In	**the**	**ground**	**-**	**plan**	**given**	**on**	**page**	**10**	**no**	**provision**	**is**	**made**	**for**	**such**	**a**	**room**	**on**
在	这	地面	-	计划	给定	在	页	-	不	条款	是	制成	为了	这样的	一个	房间	在

[ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

the	**first**	**floor**	**,**
这	第一的	地面	,

第 10 页所示的平面图中，一楼并没有预留这样的房间。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [speɪs] [fɔːr; fər][wʌn] [ɪf] [ðə; ði]['tʃaɪnə]['klɑːzɪt][wɜːr; wər] [meɪd] ['smɔːlər]

but	**there**	**would**	**be**	**space**	**for**	**one**	**if**	**the**	**china**	**closet**	**were**	**made**	**smaller**
但	那里	会	是	空间	为了	一	如果	这	中国	壁橱	是	制成	较小的

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['klɔzits] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .

and	**there**	**were**	**no**	**closets**	**in**	**the**	**back**	**hall**	**.**
和	那里	是	不	壁橱	在	这	后退	大厅	.

但如果把餐具柜缩小一些，而且后厅没有壁橱，那么就会有地方放一个。

[brɔːd] [ʃelvz] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['muːvəbl]

Broad	**shelves**	**should**	**run**	**all**	**round**	**the**	**room**	**,**	**and**	**there**	**should**	**be**	**a**	**movable**
广阔	货架	应该	跑步	全部	圆形的	这	房间	,	和	那里	应该	是	一个	活动

[set][ʌv; əv] [brɔːd] ,

set	**of**	**broad**	**,**
放	的	广阔	,

宽大的书架应该环绕房间一周，并且应该有一套可移动的宽大书柜。

[fɜːrm] [steps] — [seɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] — [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [ʃelvz] .

firm	**steps**	**—**	**say**	**two**	**or**	**three**	**steps**	**—**	**for**	**use**	**in**	**reaching**	**the**	**upper**	**shelves**	**.**
公司	步骤	—	说	二	或者	三	步骤	—	为了	使用	在	到达	这	上	货架	.

稳固的台阶——比如两三个台阶——用于够取上层货架。

[ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ʃelvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪnd] [smuːð] ,

The	**floor**	**and**	**shelves**	**should**	**be**	**planed**	**smooth**	**,**
这	地面	和	货架	应该	是	计划	光滑的	,

地板和架子应该刨平。

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [gruːvz] [nɔːr] [dɪ'fektɪv] ['pleɪsɪz] [wer] ['eni] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [meɪ]

that	**there**	**may**	**be**	**no**	**grooves**	**nor**	**defective**	**places**	**where**	**any**	**substance**	**which**	**may**
那	那里	可能	是	不	凹槽	也不	有缺陷的	地方	在哪里	任何	物质	哪个	可能

[biː; bi] [spɪld] [wɪl] [lɑːdʒ] ,

be	**spilled**	**will**	**lodge**	**,**
是	洒了	将要	小屋	,

表面不得有凹槽或缺陷处，以免任何洒出的物质残留。

['gɪvɪŋ] [-]

giving	**[**	**14**	**]**
给予	[	-	]

给予[14]

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['oʊdər][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

a	**disagreeable**	**odor**	**to**	**the**	**room**	**.**
一个	令人不快的	气味	到	这	房间	.

房间里弥漫着一股难闻的气味。

[ðə; ði] [ʃelvz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [strɔːŋ] ,

The	shelves	must	be	made	strong	,
这	货架	必须	是	制成	强的	,

书架必须结实耐用。

[soʊ] [ðæt] [noʊ]['deɪndʒər][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv] ['stɔrz] [ɑːn]

so	that	no	danger	shall	arise	from	putting	a	great	weight	of	stores	on
所以	那	不	危险	将	出现	从	推杆	一个	伟大的	重量	的	商店	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这样就不会因为在上面放置大量货物而产生危险。

[ə; eɪ] [tɪr] [ʌv; əv] [θriː] [ʃelvz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

A	tier	of	three	shelves	will	be	enough	.
一个	层级	的	三	货架	将要	是	足够的	.

三层架子就足够了。

[hæv; həv][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] [ɪntʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃelvz] .

Have	a	space	of	about	twenty	inches	between	the	shelves	.
有	一个	空间	的	关于	二十	英寸	之间	这	货架	.

书架之间应留出约20英寸的间距。

[duː][nɑːt][hæv; həv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] ['peɪntɪd] .

Do	not	have	any	of	the	woodwork	painted	.
做	不是	有	任何	的	这	木工	绘	.

不要给任何木制品上漆。

[ðə; ði] [wɔːlz] [meɪ] [biː; bi] ['plæstərd] [ɔːr] [ʃiːðd] .

The	walls	may	be	plastered	or	sheathed	.
这	墙壁	可能	是	粉刷过的	或者	鞘	.

墙面可以抹灰或铺设护墙板。

[ɪf] ['plæstərd] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['hwaɪtnd] [iːtʃ] [sprɪŋ] , [ɪf] ['nesəseri] .

If	plastered	,	they	may	be	whitened	each	spring	,	if	necessary	.
如果	粉刷过的	,	他们	可能	是	漂白	每个	春天	,	如果	必要的	.

如果抹了灰泥，必要时可以在每年春天进行粉刷。

[ðɪs] [wɪl] ['freʃn] [ænd; ənd] ['swiːtn] [ðə; ði] [ruːm] .

This	will	freshen	and	sweeten	the	room	.
这	将要	清新	和	甜味	这	房间	.

这将使房间空气清新甜美。

[ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [flɔːr] [meɪ] [biː; bi] [kliːnd] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

The	shelves	and	floor	may	be	cleaned	once	a	month	,
这	货架	和	地面	可能	是	已清洗	一次	一个	月	,

货架和地板每月可清洁一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊdwɜːrk] [wɑːʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	the	other	woodwork	washed	twice	a	year	.
和	这	其他	木工	洗过	两次	一个	年	.

其他木制品每年清洗两次。

[ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][nɑːt][tuː; tə][juːz] [mʌtʃ] ['wɔːtər] .

Care	must	be	taken	not	to	use	much	water	.
关心	必须	是	已采取	不是	到	使用	很多	水	.

务必注意不要使用过多的水。

[ðə; ði] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [draɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kliːn] , [kuːl] , [ænd; ənd][dɑːrk] .

The	room	should	be	kept	dry	,	as	well	as	clean	,	cool	,	and	dark	.
这	房间	应该	是	保留	干燥	,	作为	出色地	作为	干净的	,	凉爽的	,	和	黑暗的	.

房间应保持干燥、清洁、凉爽、黑暗。

[juːz][ðə; ði]['loʊər] [ʃelvz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [sə'plaɪz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [drɔːn] [ə'pɑːn] ,

Use	the	lower	shelves	for	such	supplies	as	are	frequently	drawn	upon	,
使用	这	降低	货架	为了	这样的	补给品	作为	是	频繁地	绘制	之上	,

将经常取用的物品放在较低的架子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [wʌnz][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['stɔrz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [ðə; ði] [liːst] .

and	the	upper	ones	for	those	stores	which	are	used	the	least	.
和	这	上	一个	为了	那些	商店	哪个	是	用过的	这	至少	.

而上层的店铺则用于使用率最低的店铺。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃelvz] [ðer; ðər] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kept] [sʌtʃ] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi]

On	the	upper	shelves	there	may	also	be	kept	such	kitchen	utensils	as	may	be
在	这	上	货架	那里	可能	还	是	保留	这样的	厨房	餐具	作为	可能	是

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðoʊz] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] ['wɜːrθləs] ,

required	to	replace	those	which	become	worthless	,
必需的	到	代替	那些	哪个	变得	毫无价值	,

上层架子上还可以存放一些厨房用具，以便替换那些损坏的旧用具。

— [sʌtʃ] [æz; əz] [boʊlz] [ænd; ənd] [kʌps] , ['sɔːspæn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪz]

—	such	as	bowls	and	cups	,	saucepans	,	etc	.	,	which	a	wise
—	这样的	作为	碗	和	杯子	,	平底锅	,	ETC	.	,	哪个	一个	明智的

['haʊskiːpər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

housekeeper	will	always	keep	in	reserve	.
管家	将要	总是	保持	在	预订	.

——例如碗、杯子、平底锅等，精明的家庭主妇总会储备一些。

[ɪf] ['flaʊər][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ]

If	flour	be	kept	in	a	barrel	in	the	storeroom	,	there	should	be	a	strong
如果	面粉	是	保留	在	一个	桶	在	这	库房	,	那里	应该	是	一个	强的

[ræk] ,

rack	,
架子	,

如果面粉要存放在储藏室的桶里，就应该有一个结实的架子。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ([æz; əz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæntri]) , [ɑːn] [wɪtʃ]

a	few	inches	from	the	floor	(	as	recommended	for	the	pantry	)	,	on	which
一个	很少	英寸	从	这	地面	(	作为	受到推崇的	为了	这	食品储藏室	)	,	在	哪个

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['bærəl] ;

to	place	the	barrel	;
到	地方	这	桶	;

将木桶放在离地面几英寸的地方（如食品储藏室建议的那样），然后放在上面；

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [friː] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] ['ʌndər][ðə; ði] ['bærəl][ænd; ənd]

the	idea	being	to	get	a	free	circulation	of	air	under	the	barrel	and
这	主意	存在	到	得到	一个	自由的	循环	的	空气	在下面	这	桶	和

[prɪ'vent] ['dæmpnəs] .

prevent	dampness	.
防止	潮湿	.

这样做的目的是为了让枪管下方空气自由流通，防止受潮。

[sʌtʃ] ['groʊsəriz] [æz; əz] [mə'læsɪz] , ['grænjuleɪtɪd] ['ʃʊgər] , ['vɪnɪgər] , [waɪn] , ['saɪdər] , ['wɑːʃɪŋ] - ['soʊdə]

Such	groceries	as	molasses	,	granulated	sugar	,	vinegar	,	wine	,	cider	,	washing	-	soda
这样的	杂货	作为	糖蜜	,	颗粒状	糖	,	醋	,	葡萄酒	,	苹果酒	,	洗涤	-	苏打

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [meɪ] [biː; bi] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

,	etc	.	,	may	be	kept	on	the	floor	.
,	ETC	.	,	可能	是	保留	在	这	地面	.

糖蜜、砂糖、醋、葡萄酒、苹果酒、洗涤碱等食品杂货可以放在地板上。

[ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [wʊd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [skruːd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [hʊks] ,

A	strip	of	wood	into	which	are	screwed	half	a	dozen	or	more	hooks	,
一个	条	的	木头	进入	哪个	是	螺丝	一半	一个	打	或者	更多的	钩子	,

一根木条，上面用螺丝钉固定着六个或更多个挂钩，

[meɪ] [biː; bi] ['fɑːsənd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [hʌŋ]

may	be	fastened	on	one	side	of	the	room	,	and	on	it	can	be	hung
可能	是	系紧	在	一	边	的	这	房间	,	和	在	它	能	是	悬挂

[ðə; ði] ['brʌʃɪz] ,

the	brushes	,
这	刷子	,

可以固定在房间的一侧，刷子可以挂在上面。

[bruːmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðoʊz] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [wɔːrn] [aʊt] .

brooms	,	etc	.	,	required	to	replace	those	which	become	worn	out	.
扫帚	,	ETC	.	,	必需的	到	代替	那些	哪个	变得	磨损	出去	.

需要更换磨损的扫帚等物品。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept][ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

Following	is	a	list	of	supplies	which	should	be	kept	in	the	storeroom	.
下列的	是	一个	列表	的	补给品	哪个	应该	是	保留	在	这	库房	.

以下是储藏室应存放的物品清单。

[ɪn] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] [ʃrɪmp] [ænd; ənd]['lɑːbstər][kæn; kən]

In	sections	of	the	country	where	such	articles	as	shrimp	and	lobster	can
在	部分	的	这	国家	在哪里	这样的	文章	作为	虾	和	龙虾	能

['ɔːlweɪz][biː; bi][faʊnd] [freʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][juːz] [kænd] [gʊdz] .

always	be	found	fresh	it	will	not	be	necessary	to	use	canned	goods	.
总是	是	成立	新鲜的	它	将要	不是	是	必要的	到	使用	罐装	商品	.

在一些地区，像虾、龙虾这类新鲜食材总是唾手可得，因此没有必要使用罐头食品。

[ə'gen] , [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] [ɑːr; ər]['nevər] [faʊnd] [freʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ,

Again	,	in	those	places	where	fish	and	oysters	are	never	found	fresh	,	it	is	well	,
再次	,	在	那些	地方	在哪里	鱼	和	牡蛎	是	绝不	成立	新鲜的	,	它	是	出色地	,

再说，在那些永远找不到新鲜鱼类和牡蛎的地方，情况就.....

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɪn][kɔːst] , [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['kwɑːntəti] ,

on	account	of	the	saving	in	cost	,	to	buy	them	by	the	quantity	,
在	帐户	的	这	保存	在	成本	,	到	买	他们	经过	这	数量	,

为了节省成本，建议批量购买。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [bai] [kænd] [-]

as	one	would	buy	canned	[	15	]
作为	一	会	买	罐装	[	-	]

就像人们会购买罐头一样[15]

['piːz] , [tə'meɪtoʊz] , ['mʌʃrʊmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

peas	,	tomatoes	,	mushrooms	,	etc	.
豌豆	,	西红柿	,	蘑菇	,	ETC	.

豌豆、西红柿、蘑菇等。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪ'pend] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ə'pɑːn] [kən'denst]

In	some	parts	of	the	country	the	people	depend	almost	wholly	upon	condensed
在	一些	部分	的	这	国家	这	人们	依赖	几乎	完全	之上	浓缩版

[mɪlk] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði] [freʃ] ['fluːɪd] .

milk	rather	than	upon	the	fresh	fluid	.
牛奶	相当	比	之上	这	新鲜的	体液	.

在一些地区，人们几乎完全依赖炼乳，而不是新鲜牛奶。

[ɪf] [kænd] [mɪlk][mʌst; məst][biː; bi][juːst] ,

If	canned	milk	must	be	used	,
如果	罐装	牛奶	必须	是	用过的	,

如果必须使用罐装牛奶，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][æt; ət][wʌn][taɪm] .

a	considerable	saving	can	be	made	by	buying	a	large	quantity	at	one	time	.
一个	大量	保存	能	是	制成	经过	购买	一个	大的	数量	在	一	时间	.

一次性购买大量商品可以节省一大笔钱。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ɪf] [wʌn][biː; bi][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən]['ekstrə]
if one be so placed that it would not be possible to obtain an extra
如果 一 是 所以 放置 那 它 会 不是 是 可能的 到 获得 一个 额外的
['kwɑːntəti][ʌv; əv][mɪlk][ɪn][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
quantity of milk in an emergency ,
数量 的 牛奶 在 一个 紧急情况 ,

如果身处那种情况下，在紧急情况下无法获得额外牛奶，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [kænz][ʌv; əv] [kən'denst] [mɪlk] [ɑːn][hænd] .
it will be well to keep a few cans of condensed milk on hand .
它 将要 是 出色地 到 保持 一个 很少 罐头 的 浓缩版 牛奶 在 手 .

最好家里备几罐炼乳。

[taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [kænd] [gʊdz]
Time and money will be saved by purchasing by the dozen such canned goods
时间 和 钱 将要 是 已保存 经过 购买 经过 这 打 这样的 罐装 商品
[æz; əz] ['piːz] ,
as peas ,
作为 豌豆 ,

成打购买豌豆等罐头食品可以节省时间和金钱。

[tə'meɪtoʊz] , ['mʌʃrʊmz] , ['piːtʃɪz] , ['eɪprɪkɒts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒelətn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
tomatoes , mushrooms , peaches , apricots , as well as gelatine , etc .
西红柿 , 蘑菇 , 桃子 , 杏子 , 作为 出色地 作为 明胶 , ETC .

西红柿、蘑菇、桃子、杏子以及明胶等。

[soʊp][ænd; ənd] - , ['kændlz] [ænd; ənd] [stɑːrtʃ] , [ɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði][bɑːks] .
Soap and Sapolio , candles and starch , all should be bought by the box .
肥皂 和 - , 蜡烛 和 淀粉 , 全部 应该 是 买 经过 这 盒子 .

肥皂和萨波利奥牌洗洁精、蜡烛和淀粉，都应该整盒购买。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːz] [ʌv; əv] [tuː] ['kwɑːlətiz] ,
It is well to have peas of two qualities ,
它 是 出色地 到 有 豌豆 的 二 品质 ,

豌豆最好有两种品质。

— [ðə; ði] [smɔːl] [frentʃ] ['piːz] [fɔːr; fər][juːz][æz; əz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ,
— the small French peas for use as a vegetable ,
— 这 小的 法语 豌豆 为了 使用 作为 一个 蔬菜 ,

—法国小豌豆，可作为蔬菜食用，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['tʃiːpər] [kaɪnd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [suːps] [ænd; ənd][pjʊ'reɪz] .
and the larger and cheaper kind for making soups and purées .
和 这 更大的 和 更便宜 种类 为了 制作 汤 和 果泥 .

还有一种更大更便宜的，可以用来做汤和浓汤。

[t'rʌflz] , [ˌkæviaː] , [saː'diːnz] , ['æntʃoʊviz] [ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
Truffles , caviare , sardines , anchovies in various forms , and a few other things ,
松露 , 鱼子酱 , 沙丁鱼 , 凤尾鱼 在 各种各样的 表格 , 和 一个 很少 其他 事物 ,

松露、鱼子酱、沙丁鱼、各种形式的凤尾鱼，以及其他一些东西，

[ɑːr; ər] ['lʌkʃəriz] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] ['haʊskiːpər] ['nevər] [ɪn'dʌldʒ] ;
are luxuries in which many housekeepers never indulge ;
是 奢侈品 在 哪个 许多 管家 绝不 放纵 ;

这些都是许多管家从不享受的奢侈品；

[ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kæn; kən][ɔ:r]['bɑ:t(ə)l][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [wʌn] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ɪn][ə; eɪ]

and	in	any	case	a	small	can	or	bottle	is	all	that	one	will	require	in	a
和	在	任何	案件	一个	小的	能	或者	瓶子	是	全部	那	一	将要	要求	在	一个

['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] ,

storeroom	,
库房	,

无论如何，储藏室里只需要一小罐或一小瓶就足够了。

[prə'vaɪdɪd][wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ɔ:r] [nɪr] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɪti] [wer] [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd]

provided	one	lives	in	or	near	a	large	city	where	such	articles	can	be	obtained
假如	一	生活	在	或者	靠近	一个	大的	城市	在哪里	这样的	文章	能	是	获得

.

:
.

前提是居住在或靠近可以买到这类物品的大城市。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] [ði:z] [ri'mɑ:ks][ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] ['meni] [θɪŋz] [nɑ:t]

In	the	list	of	supplies	which	follows	these	remarks	are	mentioned	many	things	not
在	这	列表	的	补给品	哪个	跟随	这些	评论	是	提及	许多	事物	不是

['æktʃuəli] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

actually	essential	,
实际上	基本的	,

接下来列出的物资清单中，提到了许多实际上并非必需品的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ju:sf(ə)l][ɪn] ['gɪvɪŋ] [və'raɪəti][tu:; tə][ðə; ði] [fer] .

but	which	are	very	useful	in	giving	variety	to	the	fare	.
但	哪个	是	非常	有用	在	给予	种类	到	这	票价	.

但它们对于丰富菜肴种类非常有用。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sər'praɪz] [sʌm; səm] ['ri:dɚz] [ðæt] [draɪd] [ɔ:r] [smoʊkt] [fɪʃ] , [hæm] , ['beɪkən] , [sɔ:lt][pɔ:rk] ,

It	may	surprise	some	readers	that	dried	or	smoked	fish	,	ham	,	bacon	,	salt	pork	,
它	可能	惊喜	一些	读者	那	干燥	或者	熏制	鱼	,	火腿	,	熏肉	,	盐	猪肉	,

一些读者可能会感到惊讶，干鱼或熏鱼、火腿、培根、咸猪肉.....

[braʊn] [soʊp] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði][lɪst] .

brown	soap	,	and	some	other	articles	are	not	included	in	the	list	.
棕色的	肥皂	,	和	一些	其他	文章	是	不是	包括	在	这	列表	.

棕色肥皂和其他一些物品未列入清单。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mɔɪstʃər] [ɔ:r][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['oʊdər] ,

The	reason	is	,	that	they	have	moisture	or	a	strong	odor	,
这	原因	是	,	那	他们	有	水分	或者	一个	强的	气味	,

原因是它们受潮或有强烈气味。

[tu:] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] [wer] ['delɪkət] ['groʊsəriz][ɑ:r; ər][kept] .

two	things	to	be	avoided	in	a	storeroom	where	delicate	groceries	are	kept	.
二	事物	到	是	避免	在	一个	库房	在哪里	精美的	杂货	是	保留	.

存放易碎食品的储藏室里应该避免两件事。

[ə; eɪ][koʊld] [ru:m] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fri:] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔ:r; fər]

A	cold	room	where	there	is	a	free	circulation	of	air	is	a	better	place	for
一个	寒冷的	房间	在哪里	那里	是	一个	自由的	循环	的	空气	是	一个	更好的	地方	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

凉爽且空气流通良好的房间更适合它们。

[ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] [pru:vd] [ðæt] [tɪn][bɑ:ksɪz][ɑ:r; ər][ðə; ði][best] [rɪ'septəklz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]

Experience	**has**	**proved**	**that**	**tin**	**boxes**	**are**	**the**	**best**	**receptacles**	**for**	**all**	**kinds**	**of**
经验	有	已证实	那	锡	盒子	是	这	最好的	容器	为了	全部	种类	的

[fu:d] [ðæt] [wʊd] [ə'trækt] [maɪs][ɔ:r] ['wi:vɪlz] .

food	**that**	**would**	**attract**	**mice**	**or**	**weevils**	**.**
食物	那	会	吸引	小鼠	或者	象鼻虫	.

经验证明，铁皮盒是存放各种容易招来老鼠或象鼻虫的食物的最佳容器。

[tɪn][bɑ:ksɪz][ɑ:r; ər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən]['wʊd(ə)n] ['bʌkits] ;

Tin	**boxes**	**are**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**much**	**more**	**expensive**	**than**	**wooden**	**buckets**	**;**
锡	盒子	是	,	到	是	当然	,	很多	更多的	昂贵的	比	木制的	水桶	;

铁皮盒肯定比木桶贵得多；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [sɪ'kjʊr] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

but	**as**	**they**	**are**	**lasting**	**and**	**perfectly**	**secure**	**,**	**it**	**is**	**,**	**in**	**the**	**end**	**,**
但	作为	他们	是	持久	和	完美	安全的	,	它	是	,	在	这	结尾	,

[ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm] .

economical	**to**	**buy**	**them**	**.**
经济	到	买	他们	.

但由于它们经久耐用且非常安全，从长远来看，购买它们是经济实惠的。

[i:tʃ] [bɑ:ks][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['leɪbld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [-]

Each	**box**	**should**	**be**	**labelled**	**;**	**and**	**if**	**they**	**be**	**[**	**16**	**]**
每个	盒子	应该	是	标签	;	和	如果	他们	是	[	-	]

每个盒子都应该贴上标签；如果它们是[16]

[meɪd] [tu:; tə]['ɔ:rdər] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['leibəlz] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm]

made	**to**	**order**	**,**	**it**	**will**	**be**	**well**	**to**	**have**	**the**	**labels**	**painted**	**on**	**them**
制成	到	命令	,	它	将要	是	出色地	到	有	这	标签	绘	在	他们

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

at	**the**	**time**	**.**
在	这	时间	.

如果是定制产品，最好当时就把标签画上去。

[sʌtʃ] [bɑ:ksɪz][æz; əz] ['krækər] - [,mænju'fæktʃərəz][ju:z] [wɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,

Such	**boxes**	**as**	**cracker**	**-**	**manufacturers**	**use**	**will**	**answer**	**for**	**this**	**purpose**	**,**
这样的	盒子	作为	饼干	-	制造商	使用	将要	回答	为了	这	目的	,

饼干制造商使用的那种盒子就能满足这个需求。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊski:pər] [meɪ] [əb'teɪn][ðem; ðəm] [θru:] [hɜ:r; hər]['groʊsər] [ɪf] [noʊ] [mɔ:r]

and	**a**	**housekeeper**	**may**	**obtain**	**them**	**through**	**her**	**grocer**	**if**	**no**	**more**
和	一个	管家	可能	获得	他们	通过	她	杂货商	如果	不	更多的

[kən'vi:niənt] [wei] ['prez(ə)nts][ɪt'self] .

convenient	**way**	**presents**	**itself**	**.**
方便的	方式	礼物	本身	.

如果找不到更方便的办法，管家也可以通过杂货店购买。

[wen] [meɪd] [tu:; tə]['ɔ:rdər] , [tɪn][bɑ:ksɪz][ɑ:r; ər] [ɪk'spensɪv] .

When	**made**	**to**	**order**	**,**	**tin**	**boxes**	**are**	**expensive**	**.**
什么时候	制成	到	命令	,	锡	盒子	是	昂贵的	.

定制的锡盒价格昂贵。

[fɜ:rst] [ʃelf] . — ['greɪəm] , [kɔ:rn] [mi:l] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , ['oʊtmi:l] , [raɪ] [mi:l] ,

First	**Shelf**	**.**	**—**	**Graham**	**,**	**corn**	**meal**	**,**	**both**	**white**	**and**	**yellow**	**,**	**oatmeal**	**,**	**rye**	**meal**	**,**
第一的	架子	.	—	格雷厄姆	,	玉米	一顿饭	,	两个都	白色的	和	黄色的	,	麦片	,	黑麦	一顿饭	,

['hɑ:mɪni] , ['bʌkwi:t] ,

hominy	**,**	**buckwheat**	**,**
玉米粥	,	荞麦	,

第一层货架——全麦饼干、玉米粉（白玉米粉和黄玉米粉）、燕麦片、黑麦粉、玉米糁、荞麦粉

[raɪs] , ['soʊdə] , [kriːm] - [ʌv; əv] - ['tɑːrtər] , [ˌtæpi'oʊkə] , ['paʊdərd] [ænd; ənd] [blɑːk] ['ʃʊgər] , [draɪd] ['piːz] ,
rice , **soda** , **cream** - **of** - **tartar** , **tapioca** , **powdered** **and** **block** **sugar** , **dried** **peas** ,
米 , 苏打 , 奶油 - 的 - 鞑靼 , 木薯 , 粉末状 和 堵塞 糖 , 干燥 豌豆 ,
[biːnz] , ['bɑːrli] , [pɪkt] ['reɪzɪnz] ,
beans , **barley** , **picked** **raisins** ,
豆子 , 大麦 , 挑选 葡萄干 ,

大米、小苏打、塔塔粉、木薯粉、糖粉和糖块、干豌豆、豆类、大麦、腌葡萄干

['kʌrənts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kliːnd] , [egz] , [tʃiːz] , ['dʒelətn] , [tiː] , ['kɔːfi] , ['tʃɔːklət] ,
currants **that** **have** **been** **cleaned** , **eggs** , **cheese** , **gelatine** , **tea** , **coffee** , **chocolate** ,
醋栗 那 有 到过 已清洗 , 鸡蛋 , 奶酪 , 明胶 , 茶 , 咖啡 , 巧克力 ,
[stɑːrtʃ] , ['bluːɪŋ] ,
starch , **bluing** ,
淀粉 , 蓝化 ,

已清洗干净的葡萄干、鸡蛋、奶酪、明胶、茶、咖啡、巧克力、淀粉、蓝粉

['kændlz] ; [ɔːl][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ][læst] [θriː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʒelətn] , [tuː; tə][biː; bi] [kept]
candles ; **all** **the** **articles** , **except** **the** **last** **three** **and** **the** **gelatine** , **to** **be** **kept**
蜡烛 ; 全部 这 文章 , 除了 这 最后的 三 和 这 明胶 , 到 是 保留
[ɪn][tɪn][bɑːksɪz] .
in **tin** **boxes** .
在 锡 盒子 .

蜡烛；除最后三件物品和明胶外，所有物品都应存放在锡盒中。

['sekənd] [ʃelf] . — ['ɑːlɪv] [ɔɪl] , [və'nɪlə] , ['lemən] , ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd]['ɑːmənd][iks'trækts] , ['sæntə]['kruːz]
Second **Shelf** . — **Olive** **oil** , **vanilla** , **lemon** , **orange** , **and** **almond** **extracts** , **Santa** **Cruz**
第二 架子 . — 橄榄 油 , 香草 , 柠檬 , 橙子 , 和 杏仁 提取物 , 圣诞老人 克鲁兹
[rʌm] , [oʊ] - [diː] - [vaɪ][diː][dæntzɪk] ,
rum , **eau** - **de** - **vie** **de** **Dantzic** ,
朗姆酒 , 水 - 德 - 争夺 德 丹齐克 ,

第二架——橄榄油、香草、柠檬、橙子和杏仁提取物、圣克鲁斯朗姆酒、丹兹克生命之水、

[ˌmærə'ʃiːnoʊ; ˌmærə'skiːnoʊ] , ['brændi] , [waɪt] [waɪn] , ['tærəgən] ['vɪnɪgər] , ['ɑːlɪvz] , ['keipəz] , ['lɪkwɪd]
maraschino , **brandy** , **white** **wine** , **tarragon** **vinegar** , **olives** , **capers** , **liquid**
樱桃酒 , 白兰地 , 白色的 葡萄酒 , 龙蒿 醋 , 橄榄 , 刺山柑 , 液体
['renɪt] ; ['teɪbl] [sɔːlt] , [ˌmækə'roʊni] ,
rennet ; **table** **salt** , **macaroni** ,
凝乳酶 ; 桌子 盐 , 通心粉 ,

樱桃酒、白兰地、白葡萄酒、龙蒿醋、橄榄、刺山柑、液体凝乳酶；食盐、通心粉

[spə'geti] , [ˌvɜːrmɪ'tʃeli] , ['krækərz] , [laɪm] - ['wɔːtər] , [stoʊv] - ['pɑːlɪʃ] , - , [kæ'stiːl] [soʊp] , ['tɔɪlət]
spaghetti , **vermicelli** , **crackers** , **lime** - **water** , **stove** - **polish** , **Sapolio** , **Castile** **soap** , **toilet**
意大利细面条 , 粉丝 , 饼干 , 酸橙 - 水 , 火炉 - 抛光 , - , 卡斯蒂利亚 肥皂 , 洗手间
[soʊp] , ['klɔːraɪd] [ʌv; əv][laɪm] .
soap , **chloride** **of** **lime** .
肥皂 , 氯化物 的 酸橙 .

意大利面、细面条、饼干、石灰水、炉灶清洁剂、萨波利奥牌清洁剂、卡斯蒂利亚皂、厕所皂、氯化钙。

[prɪ'zɜːrv] ['dʒɪndʒər] , ['pɪkəlz] , ['æntʃoʊvi] [peɪst] , ['tʃʌtni] [sɔːs] , ['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] [miːt] [ɪn]
Preserved **ginger** , **pickles** , **anchovy** **paste** , **chutney** **sauce** , **extract** **of** **meat** **in**
保存完好 姜 , 泡菜 , 凤尾鱼 粘贴 , 酸辣酱 酱 , 提炼 的 肉 在
[smɔːl] ['dʒɑːrz] ,
small **jars** ,
小的 罐子 ,

小罐装的腌姜、泡菜、鲟鱼酱、酸辣酱、肉汁

['æroʊruːt] , ['kɔːrnstɑːrtʃ] , ['pɑːtɪd] [hæm] , [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] , [frentʃ] [peɪst] [fɔːr; fər]
arrowroot , cornstarch , potted ham , tongue , and chicken , French paste for
葛 , 玉米淀粉 , 盆栽 火腿 , 舌头 , 和 鸡 , 法语 粘贴 为了
['kʌlərɪŋ] [suːps] [ænd; ənd] ['sɔːsɪz] ,
coloring soups and sauces ,
染色 汤 和 酱汁 ,

葛粉、玉米淀粉、罐装火腿、牛舌和鸡肉、法式汤料和酱汁着色剂

['devld] [hæm] , ['æntʃoʊviz] [ɪn][ɔɪl][ænd; ənd][ɪn][sɔːlt] , ['rʌʃ(ə)n] [ˌkævia:] , [sɑː'diːnz] , ['ɔrɪndʒ]
devilled ham , anchovies in oil and in salt , Russian caviare , sardines , orange
魔鬼般的 火腿 , 凤尾鱼 在 油 和 在 盐 , 俄语 鱼子酱 , 沙丁鱼 , 橙子
['mɑːrməleɪd] ,
marmalade ,
果酱 ,

魔鬼火腿、油浸和盐浸凤尾鱼、俄罗斯鱼子酱、沙丁鱼、橙子果酱

['dʒeliz] , [kænd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [fruːts] , ['ɑːməndz] , ['sɪtrən] , ['kændid] ['lemən][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ]
jellies , canned and preserved fruits , almonds , citron , candied lemon and orange
果冻 , 罐装 和 保存完好 水果 , 杏仁 , 香橼 , 脯 柠檬 和 橙子
[piːl] , [tə'meɪtoʊ] ,
peel , tomato ,
果皮 , 番茄 ,

果冻、罐装和蜜饯水果、杏仁、香橼、糖渍柠檬皮和橙皮、番茄、

['wɔːlnʌt] , [ænd; ənd] ['mʌʃrʊm] ['ketʃəp] , ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['æntʃoʊvi] , ['kɜːri] - ['paʊdər] , [waɪt]
walnut , and mushroom ketchup , essence of anchovy , curry - powder , white
核桃 , 和 蘑菇 番茄酱 , 本质 的 凤尾鱼 , 咖喱 - 粉末 , 白色的
[ænd; ənd] [red] ['pepər] , ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ʃrɪmp] ,
and red pepper , essence of shrimp ,
和 红色的 胡椒 , 本质 的 虾 ,

核桃、蘑菇番茄酱、凤尾鱼精华、咖喱粉、白辣椒和红辣椒、虾精华

['wustəʃiə] [ɔːr] ['lestəʃə] [sɔːs] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hoʊl] ['spaɪsɪz] , - ['nʌtmeg] , [kloʊvz] ,
Worcestershire or Leicestershire sauce , and these whole spices , - nutmegs , cloves ,
伍斯特郡 或者 莱斯特郡 酱 , 和 这些 所有的 香料 , - 肉豆蔻 , 丁香 ,
['sɪnəmən] , [meɪs] , ['ɔːlspaɪs] ,
cinnamon , mace , allspice ,
肉桂 , 锤 , 多香果 ,

伍斯特郡酱或莱斯特郡酱，以及这些完整的香料——肉豆蔻、丁香、肉桂、肉豆蔻皮、多香果。

['pepər] - [kɔːrnz] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] ; [ðiːz] [graʊnd] ['spaɪsɪz] , — [meɪs] , ['sɪnəmən] , [kloʊv] ,
pepper - corns , and ginger ; these ground spices , — mace , cinnamon , clove ,
胡椒 - 玉米 , 和 姜 ; 这些 地面 香料 , — 锤 , 肉桂 , 丁香 ,
['ɔːlspaɪs] , ['dʒɪndʒər] ; [ðiːz] [hoʊl] [hɜːrb] ,
allspice , ginger ; these whole herbs ,
多香果 , 姜 ; 这些 所有的 草药 ,

胡椒粒和生姜；这些磨碎的香料，——肉豆蔻、肉桂、丁香、多香果、生姜；这些完整的香草，

— [seɪdʒ] , ['seɪvəri] , [taɪm] , ['pɑːrsli] , [swiːt] - ['mɑːrdʒərəm] , ['sʌmər] ['seɪvəri] , ['tærəgən] ; [ðiːz]
— sage , savory , thyme , parsley , sweet - marjoram , summer savory , tarragon ; these
— 圣人 , 美味的 , 百里香 , 香菜 , 甜的 - 马郁兰 , 夏天 美味的 , 龙蒿 ; 这些
[graʊnd] [hɜːrb] , — [seɪdʒ] , ['sʌmər] ['seɪvəri] , [taɪm] , ['pɑːrsli] , [swiːt] - ['mɑːrdʒərəm] .
ground herbs , — sage , summer savory , thyme , parsley , sweet - marjoram .
地面 草药 , — 圣人 , 夏天 美味的 , 百里香 , 香菜 , 甜的 - 马郁兰 .

—鼠尾草、香薄荷、百里香、欧芹、甜马郁兰、夏香薄荷、龙蒿；这些磨碎的香草，—鼠尾草、夏香薄荷、百里香、欧芹、甜马郁兰。

[θɜːrd] [ʃelf] . — [ðiːz] [kænd] ['vedʒtəb(ə)lz] , — ['bʌt(ə)n] ['ʌnjənz] , ['kɑːliflaʊər] , ['piːz] , [strɪŋ]
Third Shelf . — These canned vegetables , — button onions , cauliflower , peas , string
第三 架子 . — 这些 罐装 蔬菜 , — 按钮 洋葱 , 菜花 , 豌豆 , 细绳
[biːnz] , [ʃeld] [biːnz] , [-]
beans , shelled beans , [17]
豆子 , 带壳 豆子 , [-]

第三层货架——这些罐装蔬菜，——白洋葱、花椰菜、豌豆、四季豆、去壳豆角[17]

[mɪkst] ['vedʒtəb(ə)lz] , [tə'meɪtoʊz] , [ænd; ənd][kɔːrn] ; ['ɔːlsoʊ] , [kænd] , ['mʌʃrʊmz] , [t'rʌflz] ,
mixed vegetables , tomatoes , and corn ; also , canned cèpes , mushrooms , truffles ,
混合 蔬菜 , 西红柿 , 和 玉米 ; 还 , 罐装 牛肝菌 , 蘑菇 , 松露 ,
['sæmən] , ['lɑːbstər] , [ʃrɪmp] ,
salmon , lobster , shrimp ,
三文鱼 , 龙虾 , 虾 ,

什锦蔬菜、西红柿和玉米；还有罐装牛肝菌、蘑菇、松露、鲑鱼、龙虾、虾。

['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrt] ['bɪskɪt] , [pruːnz] , [twaɪn] , ['ʃæmwɑː] [skɪn] , ['waɪtɪŋ] ,
chicken and tongue , and dessert biscuit , prunes , twine , chamois skin , whiting ,
鸡 和 舌头 , 和 甜点 饼干 , 西梅 , 缠绕 , 麂皮 皮肤 , 白鳕 ,
['haʊshoʊld] [ə'moʊniə] , [kloʊðz] - [pɪnz] .
household ammonia , clothes - pins .
家庭 氨 , 衣服 - 别针 .

鸡肉和牛舌，甜点饼干，西梅干，麻绳，羚羊皮，鳕鱼，家用氨水，衣夹。

[flɔːr] . — [mə'læsɪz] , ['saɪdər] , ['vɪnɪgər] , ['grænjuleɪtɪd] ['ʃʊgər] , [waɪn] , [kɔːrs] [sɔːlt][fɔːr; fər] ['friːzɪŋ] ,
Floor . — Molasses , cider , vinegar , granulated sugar , wine , coarse salt for freezing ,
地面 . — 糖蜜 , 苹果酒 , 醋 , 颗粒状 糖 , 葡萄酒 , 粗 盐 为了 冷冻 ,
['wɑːʃɪŋ] - ['soʊdə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plʌmɪŋ] .
washing - soda for the plumbing .
洗涤 - 苏打 为了 这 管道 .

地板——糖蜜、苹果酒、醋、砂糖、葡萄酒、用于冷冻的粗盐、用于管道的洗涤碱。

[ðə; ði][koʊld]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .
THE COLD STOREROOM .
这 寒冷的 库房 .

冷藏室。

[ðɪs] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tuː]
This room should be on the north side of the house , and should have two
这 房间 应该 是 在 这 北 边 的 这 房子 , 和 应该 有 二
[smɔːl] ['wɪndoʊz] ,
small windows ,
小的 视窗 ,

这间房间应该位于房子的北侧，并且应该有两扇小窗户。

[ɑːn] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
on two sides of the room , if possible .
在 二 侧面 的 这 房间 , 如果 可能的 .

如果可能的话，在房间的两侧。

[ə; eɪ] [brɔːd] [biːm] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'stend] [ə'krɔːs] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
A broad beam should extend across one end of the room ,
一个 广阔 光束 应该 延长 穿过 一 结尾 的 这 房间 ,

房间的一端应该横跨一根宽大的横梁。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .
at least one foot from the wall .
在 至少 一 脚 从 这 墙 .

至少离墙一英尺。

[strɔːŋ] [miːt] - [hʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːsənd] [ɪn] [ðɪs] [biːm] , [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [hæm] ,

Strong	**meat**	**-**	**hooks**	**should**	**be**	**fastened**	**in**	**this**	**beam**	**,**	**on**	**which**	**to**	**hang**	**ham**	**,**
强的	肉	-	钩子	应该	是	系紧	在	这	光束	,	在	哪个	到	悬挂	火腿	,

应该在这根横梁上固定结实的肉钩，用来悬挂火腿。

['beɪkən] , [smoʊkt] [tʌŋ] , [smoʊkt] ['sæmən] ,

bacon	**,**	**smoked**	**tongue**	**,**	**smoked**	**salmon**	**,**
熏肉	,	熏制	舌头	,	熏制	三文鱼	,

培根、熏牛舌、熏鲑鱼

[ænd; ənd] [freʃ] [miːt] [ɔːr] ['poʊltri] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [mɔːr] .

and	**fresh**	**meat**	**or**	**poultry**	**that**	**is**	**to**	**be**	**kept**	**a**	**day**	**or**	**more**	**.**
和	新鲜的	肉	或者	家禽	那	是	到	是	保留	一个	天	或者	更多的	.

以及要保存一天或更长时间的新鲜肉类或家禽。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːd] ,

At	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**room**	**there**	**should**	**be**	**broad**	**,**
在	这	其他	结尾	的	这	房间	那里	应该	是	广阔	,

房间的另一端应该有宽阔的.....

[strɔːŋ] [ʃelvz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [tʌb] [ɔːr]['dʒɑːrz][ɪn] [wɪtʃ] [pɔːrk] ,

strong	**shelves**	**on**	**which**	**to**	**put**	**the**	**tubs**	**or**	**jars**	**in**	**which**	**pork**	**,**
强的	货架	在	哪个	到	放	这	浴缸	或者	罐子	在	哪个	猪肉	,

结实的架子，用来放置装猪肉的桶或罐子，

[lɑːrd] , ['pɪkəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] [kept] .

lard	**,**	**pickles**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**are**	**kept**	**.**
猪油	,	泡菜	,	ETC	.	,	是	保留	.

猪油、腌菜等都存放在这里。

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] ['veri] [koʊld] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fruːts] , ['vedʒtəb(ə)lz] ,

All	**the**	**things**	**which**	**should**	**be**	**kept**	**very**	**cold**	**,**	**such**	**as**	**fruits**	**,**	**vegetables**	**,**
全部	这	事物	哪个	应该	是	保留	非常	寒冷的	,	这样的	作为	水果	,	蔬菜	,

所有需要冷藏的食物，例如水果、蔬菜等。

[prɪ'zɜːrv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [meɪ] [biː; bi] [stɔːrd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

preserves	**,**	**etc**	**.**	**,**	**may**	**be**	**stored**	**in**	**this**	**room**	**.**
果酱	,	ETC	.	,	可能	是	存储	在	这	房间	.

这个房间可以存放腌制食品等。

[ɪf] [wʌn][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] ['selər] , [ðə; ði][koʊld]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [meɪ] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər]

If	**one**	**have**	**a**	**good**	**light**	**cellar**	**,**	**the**	**cold**	**storeroom**	**may**	**be**	**arranged**	**there**
如果	一	有	一个	好的	光	地窖	,	这	寒冷的	库房	可能	是	安排	那里

.

:

.

如果地下室光线充足，就可以在那里设置冷藏室。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sterz] .

The	**entrance**	**should**	**be**	**near**	**the**	**kitchen**	**stairs**	**.**
这	入口	应该	是	靠近	这	厨房	楼梯	.

入口应该靠近厨房楼梯。

[ɪn][moʊst]['mɑːdərn] ['seləz] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ['gɪvz] [soʊ] [mʌtʃ] [hiːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['seprət] [pleɪs] [ɪz]

In	**most**	**modern**	**cellars**	**the**	**furnace**	**gives**	**so**	**much**	**heat**	**that**	**a**	**separate**	**place**	**is**
在	最多	现代的	地窖	这	炉	给予	所以	很多	热	那	一个	分离	地方	是

[rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

required	**for**	**storage**	**purposes**	**.**
必需的	为了	贮存	目的	.

在大多数现代地窖中，炉子产生的热量太多，因此需要一个单独的地方用于储存。

[ɪf] [wʌn][biː; bi][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ,

If	one	be	about	to	build	a	house	,
如果	一	是	关于	到	建造	一个	房子	,

如果一个人正准备建造一座房子，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mætər] ['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

it	will	be	well	to	take	this	matter	under	consideration	.
它	将要	是	出色地	到	拿	这	事情	在下面	考虑	.

最好认真考虑一下此事。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] ['selər] ['ʌndər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['vedʒtəb(ə)lz]

Have	a	separate	cellar	under	the	kitchen	,	and	keep	it	for	vegetables
有	一个	分离	地窖	在下面	这	厨房	,	和	保持	它	为了	蔬菜

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

and	a	storeroom	.
和	一个	库房	.

厨房下面要有一个单独的地窖，用来存放蔬菜和作为储藏室。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['selər] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , ['fjuːəl] - [bɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] , [ɪf] [wʌn]

In	the	larger	cellar	have	the	furnace	,	fuel	-	bins	,	and	a	workshop	,	if	one
在	这	更大的	地窖	有	这	炉	,	燃料	-	垃圾箱	,	和	一个	车间	,	如果	一

[biː; bi] ['niːdɪd] .

be	needed	.
是	需要	.

较大的地窖里可以放置炉子、燃料箱，如果需要的话，还可以设置一个工作间。

[ɪf] [ðə; ði] ['selər] [ɪk'stend][ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

If	the	cellar	extend	the	entire	length	of	the	house	,
如果	这	地窖	延长	这	全部的	长度	的	这	房子	,

如果地窖贯穿整栋房子，

[ə; eɪ][koʊld] [ruːm] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪk] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

a	cold	room	may	be	made	by	building	a	brick	partition	at	the	end	of	the
一个	寒冷的	房间	可能	是	制成	经过	建筑	一个	砖	分割	在	这	结尾	的	这

['selər] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

cellar	farthest	from	the	furnace	.
地窖	最远	从	这	炉	.

可以通过在远离炉子的地窖末端建造砖墙来制作冷藏室。

[ðə; ði] [ruːm] , ['weðər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ɔːr] [ˌdaʊn'sterz] ,

The	room	,	whether	on	the	ground	floor	or	downstairs	,
这	房间	,	无论	在	这	地面	地面	或者	楼下	,

房间，无论是在一楼还是楼下，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [laɪt] [wen] ['nesəseri] .

should	be	so	arranged	that	it	can	be	made	light	when	necessary	.
应该	是	所以	安排	那	它	能	是	制成	光	什么时候	必要的	.

应该设计成必要时可以点亮。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌɪn'saɪd][blaɪndz] . [-]

The	windows	should	have	inside	blinds	.	[	18	]
这	视窗	应该	有	里面	百叶窗	.	[	-	]

窗户应该安装百叶窗。[18]

[ɪn][moʊst] ['haʊshəʊldz] [ðə; ði] ['selər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs]

In	most	households	the	cellar	will	be	found	to	be	the	most	desirable	place
在	最多	家庭	这	地窖	将要	是	成立	到	是	这	最多	理想	地方

[fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld] [ruːm] ,

for	a	cold	room	,
为了	一个	寒冷的	房间	,

在大多数家庭中，地窖会被认为是冷藏室最理想的场所。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'bʌv]

because	the	temperature	will	be	more	even	than	in	a	place	above
因为	这	温度	将要	是	更多的	甚至	比	在	一个	地方	多于

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

因为地下的温度会比地面以上的地方更均匀。

[draɪ] ['ætməsfɪr] , [laɪt] , [ænd; ənd][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pɔɪnts] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][maɪnd] .

Dry	atmosphere	,	light	,	and	ventilation	are	the	special	points	to	keep	in	mind	.
干燥	气氛	,	光	,	和	通风	是	这	特别的	积分	到	保持	在	头脑	.

干燥的空气、充足的光线和良好的通风是需要特别注意的几点。

['i:v(ə)n][ɪn][æn; ən][oʊld] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [lɑ:rdʒ] ['wɪndoʊz] [meɪ] [bi:; bi][pʊt]

Even	in	an	old	house	,	where	the	light	is	insufficient	,	large	windows	may	be	put
甚至	在	一个	老的	房子	,	在哪里	这	光	是	不足的	,	大的	视窗	可能	是	放

[ɪn] ,

in	,
在	,

即使是光线不足的老房子，也可以安装大窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðʌs] ['i:zəli] ['remidid] .

and	the	trouble	thus	easily	remedied	.
和	这	麻烦	因此	容易地	已补救	.

这样一来，问题就很容易解决了。

['pɜ:rfɪkt] ['klenlinəs] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['erɪŋ] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Perfect	cleanliness	and	frequent	airing	are	necessary	for	the	preservation	of
完美的	清洁	和	频繁	播出	是	必要的	为了	这	保存	的

[fu:d] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .

food	in	this	room	.
食物	在	这	房间	.

为了保证这个房间内食物的保存，必须保持绝对清洁并经常通风。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ru:m] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] ,

Of	course	,	it	is	desirable	to	have	the	room	divided	into	two	parts	,
的	课程	,	它	是	理想	到	有	这	房间	分割	进入	二	部分	,

当然，最好将房间隔成两部分。

— [ə; eɪ] [θɪn] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [sə'faɪs] ,

—	a	thin	partition	will	suffice	,
—	一个	薄的	分割	将要	足够了	,

——一层薄隔板就足够了，

— [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪn][wʌn] [kəm'pɑ:rtmənt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][əb'zɔ:rb][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv]

—	that	the	milk	and	butter	in	one	compartment	shall	not	absorb	the	flavor	of
—	那	这	牛奶	和	黄油	在	一	隔间	将	不是	吸收	这	味道	的

[mi:ts] ,

meats	,
肉类	,

——牛奶和黄油放在同一个隔间里，不应该吸收肉类的味道。

[fɪʃ] , [fru:ts] , [ɔ:r]['vedʒtəb(ə)lz] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

fish	,	fruits	,	or	vegetables	kept	in	the	other	.
鱼	,	水果	,	或者	蔬菜	保留	在	这	其他	.

另一个容器里存放着鱼、水果或蔬菜。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ][rɪ'frɪdʒəreɪtər][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [hæv; həv][wʌn][ɪn] [ðɪs] [ru:m] .

If	there	be	no	refrigerator	in	the	pantry	,	have	one	in	this	room	.
如果	那里	是	不	冰箱	在	这	食品储藏室	,	有	一	在	这	房间	.

如果食品储藏室里没有冰箱，那就在这个房间里放一个。

[aɪs] [wɪl] [nɑːt] [melt] [soʊ] ['kwɪkli] [hɪr] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Ice	will	not	melt	so	quickly	here	as	in	other	parts	of	the	house	.
冰	将要	不是	熔化	所以	迅速地	这里	作为	在	其他	部分	的	这	房子	.

这里的冰不会像房子其他地方那样迅速融化。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][kən'sɪdərəb(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n]

A	writer	who	has	given	considerable	thought	to	the	subject	of	ventilation
一个	作家	WHO	有	给定	大量	想法	到	这	主题	的	通风

[sez] [ðæt] “ [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ɪn] ['ventɪleɪtɪŋ] ['seləz] [ænd; ənd] [mɪlk] -

says	that	“	a	great	mistake	is	sometimes	made	in	ventilating	cellars	and	milk	-
说道	那	“	一个	伟大的	错误	是	有时	制成	在	通风	地窖	和	牛奶	-

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

一位对通风问题进行过深入思考的作家说：“在地下室和牛奶房的通风方面，有时会犯一个很大的错误。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['seləz] [kuːl] [ænd; ənd][draɪ] ,

The	object	of	ventilation	is	to	keep	the	cellars	cool	and	dry	,
这	目的	的	通风	是	到	保持	这	地窖	凉爽的	和	干燥	,

通风的目的是保持地窖凉爽干燥。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt]['ɔːf(ə)n] [feɪlz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mis'teik] ,

but	this	object	often	fails	of	being	accomplished	by	a	common	mistake	,
但	这	目的	经常	失败	的	存在	完成	经过	一个	常见的	错误	,

但由于一个常见的错误，这个目标往往无法实现。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ðə; ði] ['selər] [ɪz] [meɪd] [bəuθ][wɔːrm][ænd; ənd][dæmp] .

and	instead	the	cellar	is	made	both	warm	and	damp	.
和	反而	这	地窖	是	制成	两个都	温暖的	和	潮湿	.

相反，地窖被改造得既温暖又潮湿。

[ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['ventɪleɪtɪd] [ən'les] [ðə; ði] [er] [əd'mɪtɪd] [ɪz] ['kuːlər] [ðæn; ðən]

A	cool	place	should	never	be	ventilated	unless	the	air	admitted	is	cooler	than
一个	凉爽的	地方	应该	绝不	是	通风	除非	这	空气	承认	是	冷却器	比

[ðə; ði] [er] [wɪ'ðɪn] ,

the	air	within	,
这	空气	之内	,

除非引入的空气比室内空气温度更低，否则绝不应该对凉爽的场所进行通风。

[ɔːr][ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ðæt] , [ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːrmər] .

or	is	at	least	as	cool	as	that	,	or	only	a	very	little	warmer	.
或者	是	在	至少	作为	凉爽的	作为	那	,	或者	仅有的	一个	非常	小的	更温暖	.

或者至少和那一样凉爽，或者只比那稍微暖和一点。

[ðə; ði]['wɔːrmər][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [mɔːr] ['mɔɪstʃər] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ɪn] [sə'spenʃ(ə)n] .

The	warmer	the	air	the	more	moisture	it	holds	in	suspension	.
这	更温暖	这	空气	这	更多的	水分	它	持有	在	暂停	.

空气越温暖，其中悬浮的水汽就越多。

[ˌnesə'serəli] , [ðə; ði] ['kuːlər] [ðə; ði] [er] [ðə; ði] [mɔːr] [ðɪs] ['mɔɪstʃər] [ɪz] [kən'denst] [ænd; ənd]

Necessarily	,	the	cooler	the	air	the	more	this	moisture	is	condensed	and
一定	,	这	冷却器	这	空气	这	更多的	这	水分	是	浓缩版	和

[pri'sipiteitid] .

precipitated	.
沉淀	.

空气越冷，水分就越容易凝结和降水。

[wen] [ə; eɪ] [kuːl] ['selər] [ɪz] ['ɛrd] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] ,

When	a	cool	cellar	is	aired	on	a	warm	day	,
什么时候	一个	凉爽的	地窖	是	播出	在	一个	温暖的	天	,

温暖的日子里，给凉爽的地窖通风时

[ðə; ði] ['entərɪŋ] [er] ['biːɪŋ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [kuːl] ;

the	entering	air	being	in	motion	appears	cool	;
这	进入	空气	存在	在	运动	出现	凉爽的	;

由于进入的空气处于流动状态，所以感觉很凉；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] ['selər] [ðə; ði] ['kuːlər] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɪkst] [tʃɪlz]

but	as	it	fills	the	cellar	the	cooler	air	with	which	it	becomes	mixed	chills
但	作为	它	填充	这	地窖	这	冷却器	空气	和	哪个	它	变成	混合	寒意

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但当它充满地窖时，与较冷的空气混合后，会使地窖温度降低。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪz] [kən'denst] , [ænd; ənd] [duː] [ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [wɔːlz] ,

the	moisture	is	condensed	,	and	dew	is	deposited	on	the	cold	walls	,
这	水分	是	浓缩版	,	和	露	是	已存	在	这	寒冷的	墙壁	,

水汽凝结，露水沉积在冰冷的墙壁上。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [siːn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðem; ðəm][ɪn] [striːmz] .

and	may	often	be	seen	running	down	them	in	streams	.
和	可能	经常	是	已见	跑步	向下	他们	在	溪流	.

人们经常可以看到它们顺着溪流奔跑。

[ðen] [ðə; ði] ['selər] [ɪz][dæmp] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'kʌmz] ['moʊldi] .

Then	the	cellar	is	damp	,	and	soon	becomes	mouldy	.
然后	这	地窖	是	潮湿	,	和	很快	变成	发霉的	.

地窖会变得潮湿，很快就会发霉。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][biː; bi]['oʊpənd][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [leɪt] ,

To	avoid	this	,	the	windows	should	only	be	opened	at	night	,	and	late	,
到	避免	这	,	这	视窗	应该	仅有的	是	打开	在	夜晚	,	和	晚的	,

为了避免这种情况，窗户应该只在夜间和深夜打开。

— [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] .

—	the	last	thing	before	retiring	.
—	这	最后的	事物	前	退休	.

——退休前的最后一件事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [er] [ɪz] [ʌn'helθfəl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [pjʊr] [-]

There	is	no	need	to	fear	that	the	night	air	is	unhealthful	;	it	is	as	pure	[	19	]
那里	是	不	需要	到	害怕	那	这	夜晚	空气	是	不健康的	;	它	是	作为	纯的	[	-	]

不必担心夜间空气不健康；它非常纯净[19]。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˌmɪd'deɪ] , [ænd; ənd][ɪz] ['riːəli] ['draɪər] .

as	the	air	of	midday	,	and	is	really	drier	.
作为	这	空气	的	正午	,	和	是	真的	烘干机	.

就像中午的空气一样，而且非常干燥。

[ðə; ði] [kuːl] [er] ['entərz][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['səːkjuleɪts] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	cool	air	enters	the	apartment	during	the	night	and	circulates	through	it	.
这	凉爽的	空气	进入	这	公寓	期间	这	夜晚	和	流通	通过	它	.

夜间，凉爽的空气进入公寓并循环流动。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kloʊzd] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	windows	should	be	closed	before	sunrise	in	the	morning	,
这	视窗	应该	是	关闭	前	日出	在	这	早晨	,

清晨日出前应关闭窗户。

[ænd; ənd] [kept] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

and	kept	closed	and	shaded	through	the	day	.
和	保留	关闭	和	阴影	通过	这	天	.

白天保持关闭并置于阴凉处。

[ɪf] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [bi:; bi][dæmp] ,

If	the	air	of	the	cellar	be	damp	,
如果	这	空气	的	这	地窖	是	潮湿	,

如果地窖里的空气潮湿，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['θɜ:rəli] [draɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [freʃ] [laɪm][ɪn][æn; ən]

it	may	be	thoroughly	dried	by	placing	in	it	a	peck	of	fresh	lime	in	an
它	可能	是	彻底	干燥	经过	放置	在	它	一个	啄	的	新鲜的	酸橙	在	一个

['oʊpən][bɑ:ks] .

open	box	.
打开	盒子	.

将其放入敞开的盒子中，加入一小撮新鲜石灰，即可彻底晾干。

[ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv][laɪm] [wɪl] [əb'zɔ:rb][ə'baʊt]['sev(ə)n] [paʊndz] , [ɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [kwɔ:ts] ,

A	peck	of	lime	will	absorb	about	seven	pounds	,	or	more	than	three	quarts	,
一个	啄	的	酸橙	将要	吸收	关于	七	磅	,	或者	更多的	比	三	夸脱	,

一斗石灰大约能吸收七磅水，也就是超过三夸脱的水。

[ʌv; əv]['wɔ:tər] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] ['selər] [ɔ:r] - [meɪ] [su:n] [bi:; bi] [draɪd] ,

of	water	;	and	in	this	way	a	cellar	or	milkroom	may	soon	be	dried	,
的	水	;	和	在	这	方式	一个	地窖	或者	-	可能	很快	是	干燥	,

积水；这样一来，地窖或奶牛房很快就能干透。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑ:tɪst] ['weðər] .

even	in	the	hottest	weather	.
甚至	在	这	最热门	天气	.

即使在最炎热的天气里。

" [ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['klɑ:zɪt] .

"	THE	CHINA	CLOSET	.
"	这	中国	壁橱	.

"瓷器壁橱。"

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['klɑ:zɪt] [wer] [ðə; ði]

Between	the	kitchen	and	dining	-	room	there	should	be	a	closet	where	the
之间	这	厨房	和	用餐	-	房间	那里	应该	是	一个	壁橱	在哪里	这

['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['dɪʃɪz] ([ɪk'sept] [rer] [glæs] [ænd; ənd]['tʃaɪnə]) [kæn; kən][bi:; bi] [kept] ,

dining	-	room	dishes	(	except	rare	glass	and	china	)	can	be	kept	,
用餐	-	房间	菜肴	(	除了	稀有的	玻璃	和	中国	)	能	是	保留	,

厨房和餐厅之间应该有一个壁橱，用来存放餐厅的餐具（珍贵的玻璃器皿和瓷器除外）。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['glæswer] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ['tʃaɪnə] — [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði]['tʃaɪnə] —

and	where	the	glassware	,	silver	,	and	delicate	china	—	if	not	all	the	china	—
和	在哪里	这	玻璃器皿	,	银	,	和	精美的	中国	—	如果	不是	全部	这	中国	—

[kæn; kən][bi:; bi] [wɑ:ʃt] .

can	be	washed	.
能	是	洗过	.

玻璃器皿、银器和精致瓷器（如果不是所有瓷器）都可以在这里清洗。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪz] ['ni:dɪd] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .

A	window	is	needed	in	this	room	.
一个	窗户	是	需要	在	这	房间	.

这个房间需要一扇窗户。

[hæv; həv][ðə; ði] [flɔ:r] [meɪd] [ʌv; əv][hɑ:rd] [wʊd] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] .

Have	the	floor	made	of	hard	wood	,	unless	it	is	to	be	covered	.
有	这	地面	制成	的	难的	木头	,	除非	它	是	到	是	涵盖	.

除非要铺上覆盖物，否则地板应选用硬木。

[ɪf] ['kʌvərd] , [ju:z] ['lɪgnəm] .

If	covered	,	use	lignum	.
如果	涵盖	,	使用	木材	.

如果覆盖，请使用木脂。

[ə; eɪ] ['wʊlən] ['kɑːrpɪt] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] ['klɑːzɪt] .

A	**woollen**	**carpet**	**never**	**should**	**be**	**laid**	**in**	**a**	**china**	**closet**	**.**
一个	羊毛	地毯	绝不	应该	是	铺设	在	一个	中国	壁橱	.

羊毛地毯绝对不应该铺在餐具柜里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [meɪ] [biː; bi] [ʃiːðd] , [ɔːr] ['plæstərd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] .

The	**walls**	**may**	**be**	**sheathed**	**,**	**or**	**plastered**	**and**	**painted**	**.**
这	墙壁	可能	是	鞘	,	或者	粉刷过的	和	绘	.

墙面可以铺设护墙板，也可以抹灰并涂漆。

['evriθɪŋ] [kən'sɪdərd] , ['ʃiːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wel] - ['fɪnɪʃt] [hɑːrd] [wʊd] [ɪz] [ðə; ði] [best] [plæn] .

Everything	**considered**	**,**	**sheathing**	**with**	**well**	**-**	**finished**	**hard**	**wood**	**is**	**the**	**best**	**plan**	**.**
一切	经过考虑的	,	护套	和	出色地	-	完成的	难的	木头	是	这	最好的	计划	.

综合考虑，用优质硬木进行覆层是最佳方案。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [hæv; həv] ['klɔzits] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] .

On	**one**	**side**	**of**	**the**	**room**	**have**	**closets**	**about**	**three**	**feet**	**high**	**,**	**beginning**	**at**	**the**	**floor**	**.**
在	一	边	的	这	房间	有	壁橱	关于	三	脚	高的	,	开始	在	这	地面	.

房间一侧有大约三英尺高的衣柜，从地面开始。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['klɔzits] [hæv; həv] [brɔːd] [ʃelvz] .

Above	**the**	**closets**	**have**	**broad**	**shelves**	**.**
多于	这	壁橱	有	广阔	货架	.

衣柜上方有宽大的搁板。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [diːp] [gruːvz] ,

These	**should**	**have**	**deep**	**grooves**	**,**
这些	应该	有	深的	凹槽	,

这些应该有很深的凹槽，

[soʊ] [ðæt] [miːt] ['dɪʃɪz] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [edʒ] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

so	**that**	**meat**	**dishes**	**may**	**be**	**placed**	**on**	**edge**	**and**	**inclined**	**against**	**the**	**wall**	**.**
所以	那	肉	菜肴	可能	是	放置	在	边缘	和	倾斜	反对	这	墙	.

这样，肉类菜肴就可以竖立放置，并倾斜靠墙摆放。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [tɪr] [ʌv; əv] [ʃelvz] ,

On	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**room**	**have**	**a**	**similar**	**tier**	**of**	**shelves**	**,**
在	这	对面的	边	的	这	房间	有	一个	相似的	层级	的	货架	,

房间另一侧也有一排类似的置物架。

[wɪð; wɪθ] [drɔːrz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klɔzits] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['loʊɪst] .

with	**drawers**	**,**	**instead**	**of**	**closets**	**,**	**under**	**the**	**lowest**	**.**
和	抽屉	,	反而	的	壁橱	,	在下面	这	最低	.

最底层用抽屉代替衣柜。

[ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [biː; bi] [plænd] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['gɪv(ə)n] ,

If	**the**	**room**	**be**	**planned**	**like**	**that**	**in**	**the**	**design**	**given**	**,**
如果	这	房间	是	计划	喜欢	那	在	这	设计	给定	,

如果房间按照给定的设计方案进行规划，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [tɪəz] [ʌv; əv] [ʃelvz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [fɔːr; fər] [stɪl] [ə'nʌðər] [tɪr] ,

there	**will**	**be**	**space**	**between**	**the**	**two**	**tiers**	**of**	**shelves**	**already**	**mentioned**	**for**	**still**	**another**	**tier**	**,**
那里	将要	是	空间	之间	这	二	层级	的	货架	已经	提及	为了	仍然	其他	层级	,

在前面提到的两层书架之间还会留出空间，可以再放一层书架。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steps] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]

although	it	will	be	better	to	save	this	space	for	the	steps	needed	for
虽然	它	将要	是	更好的	到	节省	这	空间	为了	这	步骤	需要	为了

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ʃelvz] .

reaching	the	high	shelves	.
到达	这	高的	货架	.

虽然最好把这部分空间留给够到高处架子的台阶。

[ðiːz] [steps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːd] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] ['æksədənts][tuː; tə] ['enibɑːdi]

These	steps	should	be	broad	,	as	a	precaution	against	accidents	to	anybody
这些	步骤	应该	是	广阔	,	作为	一个	预防	反对	事故	到	任何人

[ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['dɪʃɪz] .

and	damage	to	dishes	.
和	损害	到	菜肴	.

这些措施应该全面到位，以防止任何人发生意外和餐具损坏。

[ðə; ði] [ʃelvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [smuːð] [hɑːrd] [wʊd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] [kept] [kliːn] .

The	shelves	should	be	made	of	smooth	hard	wood	,	which	is	easily	kept	clean	.
这	货架	应该	是	制成	的	光滑的	难的	木头	,	哪个	是	容易地	保留	干净的	.

书架应该用光滑的硬木制成，这样更容易保持清洁。

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [-]

It	adds	considerably	to	the	[	20	]	[	21	]
它	添加	相当	到	这	[	-	]	[	-	]

它大大增加了[20][21]

[kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːniəns] ,

cost	of	the	room	,	but	also	considerably	to	the	convenience	,
成本	的	这	房间	,	但	还	相当	到	这	方便	,

房间的费用，以及便利性，都非常重要。

[tuː; tə][hæv; həv]['slaɪdɪŋ] [glæs] [dɔːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] .

to	have	sliding	glass	doors	in	front	of	the	shelves	.
到	有	滑动	玻璃	门	在	正面	的	这	货架	.

在货架前面安装推拉玻璃门。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪk'skluːd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [kə'lekt] .

They	will	exclude	a	great	deal	of	the	dust	which	otherwise	would	collect	.
他们	将要	排除	一个	伟大的	交易	的	这	灰尘	哪个	否则	会	收集	.

它们可以排除大量原本会积聚的灰尘。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ][sɪŋk][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ]

At	one	end	of	the	room	,	near	the	window	,	have	a	sink	for	washing
在	一	结尾	的	这	房间	,	靠近	这	窗户	,	有	一个	下沉	为了	洗涤

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

房间一端靠近窗户的地方，设置一个洗碗池。

— [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪŋk][æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ræðər] [smɔːl] ['beɪs(ə)n] ,

—	not	such	a	sink	as	that	in	the	kitchen	,	but	a	rather	small	basin	,
—	不是	这样的	一个	下沉	作为	那	在	这	厨房	,	但	一个	相当	小的	盆地	,

——不是厨房里那种水槽，而是一个比较小的洗手盆。

[seɪ] [ʌv; əv] ['kɑːpər] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [twelv] [waɪd] , [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [diːp] .

say	of	copper	,	about	eighteen	inches	long	,	twelve	wide	,	and	eight	or	nine	deep	.
说	的	铜	,	关于	十八	英寸	长的	,	十二	宽的	,	和	八	或者	九	深的	.

例如，用铜制成，长约十八英寸，宽约十二英寸，深约八九英寸。

['kɑːpər] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ˌrekə'mendɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [werz] ['betər] [ðæn; ðən][zɪŋk] .

Copper	is	especially	recommended	because	it	wears	better	than	zinc	.
铜	是	尤其	受到推崇的	因为	它	穿着	更好的	比	锌	.

特别推荐使用铜，因为它比锌更耐磨。

[ə; eɪ] ['soʊpstoʊn] [sɪŋk] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['pɔ:rsəlɪn] - [laɪnd] [pæn] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

A	soapstone	sink	or	a	porcelain	-	lined	pan	would	be	desirable	but	for	the
一个	滑石	下沉	或者	一个	瓷	-	衬里	平底锅	会	是	理想	但	为了	这

['greɪtər] [ˌlaɪə'bɪləti] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['dɪʃɪz] .

greater	liability	of	breaking	dishes	.
更大的	责任	的	打破	菜肴	.

皂石水槽或瓷质水槽固然理想，但更容易打碎餐具。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['si:dər] [tʌb] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [bræs]

It	is	a	good	idea	to	have	a	small	cedar	tub	—	they	are	made	with	brass
它	是	一个	好的	主意	到	有	一个	小的	雪松	浴缸	—	他们	是	制成	和	黄铜

[hu:ps] ,

hoops	,
篮球	,

拥有一个小雪松木浴缸是个好主意——它们是用黄铜箍制成的，

[ænd; ənd] [lʊk] ['veri] [ni:t] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['delɪkət] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd]

and	look	very	neat	—	for	the	washing	of	the	most	delicate	china	and
和	看	非常	整洁的	—	为了	这	洗涤	的	这	最多	精美的	中国	和

['glæswer] ,

glassware	,
玻璃器皿	,

而且看起来非常整洁——适合清洗最精致的瓷器和玻璃器皿。

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [get] ['mɑ:rd] [ɔ:r] ['broʊkən] [ɪf] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pæn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

which	is	likely	to	get	marred	or	broken	if	crowded	into	a	pan	with	other
哪个	是	可能	到	得到	受损	或者	破碎的	如果	挤	进入	一个	平底锅	和	其他

['hevɪərðən'er] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

heavier	articles	.
较重	文章	.

如果和其他较重的物品一起挤在锅里，它很容易被损坏或破损。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪŋk] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['teɪbl] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pleɪs] ['dɪʃɪz] .

On	each	side	of	the	sink	have	a	swinging	table	,	on	which	to	place	dishes	.
在	每个	边	的	这	下沉	有	一个	摇摆	桌子	,	在	哪个	到	地方	菜肴	.

水槽两侧各有一个可旋转的桌子，用来放置碗碟。

[ðə; ði] [teiblz] [wɪl] [æt; ət] [taɪmz] [bi:; bi] [kən'vi:niənt] [wen] ['meɪkɪŋ] ['sælədz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr]

The	tables	will	at	times	be	convenient	when	making	salads	and	other	similar
这	表格	将要	在	时代	是	方便的	什么时候	制作	沙拉	和	其他	相似的

['dɪʃɪz] .

dishes	.
菜肴	.

这些桌子在制作沙拉和其他类似菜肴时有时会很方便。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['teɪbl] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [slaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

Above	the	table	nearest	the	kitchen	have	a	slide	in	the	wall	,
多于	这	桌子	最近的	这	厨房	有	一个	滑动	在	这	墙	,

厨房附近桌子上方墙壁上有一个滑梯，

[ðæt] ['dɪʃɪz] [meɪ] [bi:; bi] [pæst] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

that	dishes	may	be	passed	to	and	from	the	kitchen	.
那	菜肴	可能	是	通过了	到	和	从	这	厨房	.

菜肴可以从厨房传递到餐桌，也可以从餐桌传递到餐桌。

[ðɪs] [smɔ:l] [speɪs] [wɪl] [nɑ:t] [æd'mɪt] ['əudəz] [ɔ:r] [ðə; ði] [hɑ:t] [er] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʊd] [ɪf] [kept]

This	small	space	will	not	admit	odors	or	the	hot	air	as	the	door	would	if	kept
这	小的	空间	将要	不是	承认	气味	或者	这	热的	空气	作为	这	门	会	如果	保留

['oʊpən] .

open	.
打开	.

这个小空间不会像敞开的门那样让异味和热空气进入。

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][biː; bi] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

In	case	there	be	two	or	more	servants	in	the	household	,
在	案件	那里	是	二	或者	更多的	仆人	在	这	家庭	,

如果家中有两个或两个以上的佣人，

[ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['oʊpənd][æt; ət][ɔːl] [waɪl]

the	door	from	the	closet	to	the	kitchen	need	not	be	opened	at	all	while
这	门	从	这	壁橱	到	这	厨房	需要	不是	是	打开	在	全部	尽管

[ə; eɪ] [miːl] [ɪz] [sɜːrvd] ,

a	meal	is	served	,
一个	一顿饭	是	服务	,

用餐期间，从壁橱通往厨房的门完全不必打开。

[ɔːl] ['dɪʃɪz] ['biːɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][slaɪd] .

all	dishes	being	passed	through	the	slide	.
全部	菜肴	存在	通过了	通过	这	滑动	.

所有菜肴都通过滑梯传递。

[ðə; ði] [smɔːl] ['klɔzits] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]['ʃʊgər] , [tiː] , ['kɔndimənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	small	closets	in	the	room	are	for	the	sugar	,	tea	,	condiments	,	and	the
这	小的	壁橱	在	这	房间	是	为了	这	糖	,	茶	,	调味品	,	和	这

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

房间里的小壁橱里放着糖、茶叶、调味品和蛋糕。

[bred] , [ænd; ənd] ['krækər] [bɑːksɪz] .

bread	,	and	cracker	boxes	.
面包	,	和	饼干	盒子	.

面包和饼干盒。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] [smɔːl] ['klɑːzɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [juːst] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] -

There	should	be	one	small	closet	for	the	articles	used	in	cleaning	the	table	-
那里	应该	是	一	小的	壁橱	为了	这	文章	用过的	在	打扫	这	桌子	-

[wer] ,

ware	,
仓库	,

应该有一个小壁橱用来存放清洁餐具的用品。

[sʌtʃ] [æz; əz][soʊp] , ['waɪtɪŋ] , ['ælkəhɔːl] , [ə'moʊniə] , ['brʌʃɪz] , ['ʃæmwɑː] [skɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

such	as	soap	,	whiting	,	alcohol	,	ammonia	,	brushes	,	chamois	skin	,	etc	.
这样的	作为	肥皂	,	白鳕	,	酒精	,	氨	,	刷子	,	麂皮	皮肤	,	ETC	.

例如肥皂、白垩粉、酒精、氨水、刷子、麂皮等。

[ðə; ði] [drɔːrz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ['lɪnɪn] , [kliːn] [dɪʃ] -

The	drawers	under	the	shelves	are	intended	for	the	table	linen	,	clean	dish	-
这	抽屉	在下面	这	货架	是	故意的	为了	这	桌子	亚麻布	,	干净的	盘子	-

['tauəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

towels	,	etc	.
毛巾	,	ETC	.

架子下面的抽屉是用来存放桌布、干净的抹布等的。

[ə; eɪ] ['taʊəl] - [ræk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['keɪsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

A	towel	-	rack	that	can	be	fastened	to	the	window	-	casing	is	a	necessity	.
一个	毛巾	-	架子	那	能	是	系紧	到	这	窗户	-	套管	是	一个	必要性	.

一个可以固定在窗框上的毛巾架是必需品。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [wɔːlz] [biː; bi] ['plæstərd] [ɔːr] [-]

In	case	the	walls	be	plastered	or	[	22	]
在	案件	这	墙壁	是	粉刷过的	或者	[	-	]

如果墙壁抹灰或[22]

[taɪld] , [ə; eɪ] [brɔːd] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][sɪŋk] .

tiled	**,**	**a**	**broad**	**moulding**	**of**	**wood**	**should**	**be**	**placed**	**just**	**above**	**the**	**sink**	**.**
瓷砖	,	一个	广阔	成型	的	木头	应该	是	放置	只是	多于	这	下沉	.

铺有瓷砖的水槽上方应该安装宽大的木质装饰条。

[bræs] [hʊks] [skruːd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['moʊldɪŋ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] .

Brass	**hooks**	**screwed**	**into**	**this**	**moulding**	**will**	**prove**	**to**	**be**	**a**	**great**	**convenience**	**.**
黄铜	钩子	螺丝	进入	这	成型	将要	证明	到	是	一个	伟大的	方便	.

将黄铜挂钩拧入这个装饰条中会非常方便。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] .

This	**room**	**is**	**often**	**called**	**the**	**butler's**	**pantry**	**.**
这	房间	是	经常	称为	这	管家	食品储藏室	.

这个房间通常被称为管家餐具室。

[mɪs] -

Miss	**Parloa's**
错过	-

帕洛亚小姐的

[kʊk] [bʊks]

Cook	**Books**
厨师	图书

烹饪书

[kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm]['eni] ['bʊkselər] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

Can	**be**	**procured**	**from**	**any**	**bookseller**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
能	是	采购	从	任何	书商	在	这	团结的	各州	.

可从美国任何书店购买。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kʊkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd] .

Her	**name**	**in**	**connection**	**with**	**cooking**	**is**	**a**	**household**	**word**	**.**
她	姓名	在	联系	和	烹饪	是	一个	家庭	单词	.

她的名字在烹饪界可谓家喻户晓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神